

UN POUR TOUS TOUS POUR UN JOURNAL SUISSE D'EGYPTE ET DU PROCHE-ORIENT

Organe Officiel
des Sociétés Suisses
d'Égypte, de Palestine et de Syrie

Le journal Suisse d'Égypte et du Proche-Orient
est envoyé à tous les Suisses d'Égypte et du Proche-Orient.
Abonnements facultatifs : Égypte 50 P.T. par année.
Pour la Suisse et l'Étranger : - 25 Frs. suisses par année.

Adresse télégraphique : HELVE

Rédaction, Administration et Expédition : Bulkeley-Alexandrie Tél. R. 1541.



Echos
de
Noël
1933

Noël aux bons yeux clairs...

Noël aux bons yeux clairs, Noël aux cheveux blancs
Dont les larges sabots s'étouffent sur la neige,
Tu souris aux enfants, de qui le blond cortège,
Précède à cris d'oiseaux tes pas presque tremblants.

Tes bras sont lourds d'objets dont tu combles la terre,
Mais à ceux pour qui, tout est vide et sans douceur,
Qui pleurent un enfant, un époux, une sœur,
Que donner qui les calme et qui les rassènère ?

Ah! puisque le bonheur doit fleurir sous tes pas,
Pense aux âmes en deuil que la vie a blessées;
Pense aux vivants trahis, aux femmes délaissées;
Fais-leur de ces présents qui ne s'achètent pas.

Nourris d'espoir l'obscur troupeau des mi sereux
Qui gémit et qui rampe en bas, au fond du gouffre;
Enlace l'enfant nu et le pauvre qui souffre
Et renferme tes bras pitoyables sur eux ! Noël.

Message de Noël.

Royaume de Dieu

Un jour, on demanda à Jésus de Nazareth: «Où est le Royaume de Dieu? quand viendra-t-il?» Il répondit: Il ne vient pas de manière à frapper les regards. On ne dira pas: Il est ici, ou: il est là. Le Royaume de Dieu, il est au milieu de vous!

Comment donc? Au milieu de nous? en nous-mêmes?

Alors, inutile d'aller chercher au loin, dans un jardin ou une cité céleste imaginaire, dans une vie qui n'aurait rien de commun avec celle-ci?

Le Royaume de Dieu au milieu de nous-mêmes, voilà une de ces vérités dont nous nous souvenons peut-être un instant autour de l'arbre de Noël, mais qui généralement nous accable plus qu'elle nous réjouit. Et si nous arrivons à en saisir l'énorme portée, nous ressemblons bien souvent à celui qui après avoir à peine critiqué se trouve tout à coup en possession du pouvoir sans savoir ce qu'il va en faire lui-même.

Mais alors, la prière « Que ton Règne vienne! » ne perd-elle pas toute sa signification, si vraiment c'est en nous-mêmes que nous devons chercher ce que nous demandons d'une instance supérieure? Nous étions plus ou moins habitués d'attendre que ce Royaume divin «descende d'en haut», de très loin; et voici qu'il est beaucoup plus près, presque trop près, dépendant en quelque sorte de nous-mêmes, de notre propre activité, de nos efforts, de notre volonté.

N'est-ce pas téméraire de croire chose pareille?

Le Royaume de Dieu ne serait-il pas depuis longtemps réalisé, si vraiment il dépendait de nous-mêmes?

De toutes façons, c'est à nous-mêmes que nous devons nous prendre, c'est bien dans notre Volonté qu'il faut chercher le déficit qui empêche le Règne de Dieu, de s'installer, qui retarde la réalisation de notre idéal chrétien de Paix et de Salut.

Nous le «voudrions» bien, mais nous ne le voulons pas réellement, de toutes nos forces. Nous manquons tout simplement de courage et de franchise, et de clarté bien souvent aussi. S'il veut bien venir, nous sommes prêts, tout prêts à l'accueillir, nous l'attendons donc avec joie, les bras ouverts, pour nous; nous sommes parfaitement disposés à bénéficier de tous ses bienfaits, de tous ses avantages, et pourquoi pas?

Mais il viendra — pensons-nous — sans nous, sans que nous ayons besoin de prendre une part active à son avènement, presque malgré nous, puisque les hommes s'organisent toujours plus «confortablement» dans cette atmosphère de haine, de sang, de toutes ces monstruosités qu'il est convenu d'appeler le «libre jeu des forces», mais qui est le contraire au Règne d'Amour et de Paix que Noël ne cesse de proclamer.

Une chose est certaine: « Son Règne » ne viendra pas malgré nous.

Il est déjà au milieu de nous, virtuellement en nous-mêmes. A nous de lui donner naissance, de le faire jaillir de nous-mêmes pour qu'il devienne «Sa volonté faite sur la terre». Par nous mêmes, par notre volonté joyeuse et active il sera sinon le Règne d'aujourd'hui, le Règne de demain. W.

Conte de Noël

L'âne de la Crèche

Les mages s'en étaient allés. Sur l'ordre de l'ange, ayant pris l'Enfant et sa mère, Joseph avait fui vers l'Égypte.

Restaient seuls dans l'étable le bœuf et l'âne dont l'haleine avait réchauffé les membres de Jésus.

L'hiver finissant, les travaux des champs allaient recommencer.

Or, l'âne songeait.

Il songeait que, lui, le témoin de si grandes choses, lui qui avait entendu, autour de l'Enfant divin, chanter les anges, et vu les rois de l'Orient se prosterner devant la crèche, il lui faudrait bientôt reprendre le bât au service d'un maître impitoyable.

Il se rappelait les coups qu'il avait reçus et dont son échine portait les traces. Il se rappelait la morsure des harnais et les plaies de son cou où les mouches venaient boire.

Pour la première fois, il se trouva misérable, et rêva d'une meilleure existence.

Puisque Dieu l'avait jugé digne d'assister à des spectacles que nul œil n'avait contemplés jusque-là, pourquoi ne se ferait-il pas le héraut de la grande nouvelle?

Il s'ouvrit de ces pensées à son ami le bœuf. Celui-ci rumina longuement le cas, puis, avec tranquillité:

— Frère âne, répondit-il je crois que tu te trompes. A la vérité, Dieu nous a montré des merveilles, mais il ne nous a pas chargés de les publier. Ce n'est point là, sans doute notre vocation.

— Et quelle est-elle, selon toi, notre vocation?

— La mienne est évidemment de tirer la charrue de mon maître, afin que ses champs produisent du blé; la tienne, j'imagine, est de porter au marché des cofrins de figues et d'olives ou de rapporter de la fontaine des outres remplies d'eau. Dériser autre chose serait folie.

L'âne renua ses oreilles et reprit ses songeries.

Quelques jours après, il quitta l'étable. Il faisait beau! Bethléem s'élevait toute blanche sous la lumière du matin; des fleurs s'épanouissaient sur les terrasses des maisons, et les oiseaux chantaient dans les oliviers.

Tout d'abord, l'âne songea à remercier Dieu du haut dessein qu'il lui inspirait, et, plein de joie, entonna son plus beau cantique. Puis, un peu grisé par le grand air, il se mit à gambader, à ruer, à se rouler dans l'herbe, comme font depuis des siècles les ânes que réjouit le printemps.

Soudain, songeant que ces ébats ne répondaient guère à la gravité de sa mission, il changea son allure. Il marchait posément, les oreilles droites, et le front chargé de pensées.

Un chameau, qui tournait la roue d'une noria, lui adressa, par-dessus une haie de cactus, un bonjour amical. Il y répondit sur un ton un peu protecteur et tout de suite commença à l'instruire.

Le chameau écoutait, émerveillé qu'un âne parlât si bien. L'ayant félicité d'avoir vu de si belles choses, il se remit à tourner mélancoliquement la roue de sa noria.

L'âne continua sa marche, et à chaque animal qu'il rencontrait il faisait, dans la même teneur, le récit des mêmes prodiges. Partout, il recueillait des marques d'admiration, car il avait affaire à des bêtes paysannes pleines de bonne volonté et de simplicité. Et elles louaient le Seigneur de s'être ainsi manifesté à la plus humble d'entre elles.

Or, grisé par les succès, l'âne se laissa gagner par l'orgueil. Et voici qu'il conçut le projet d'aller à Jérusalem et de remplir la Ville Sainte de sa gloire.

Jérusalem! Des maisons plates surmontées de coupes, des rue pleines de chars et de litières, le palais d'Hérode et ses jardins, et, sur la colline de Sion, tout éblouissant d'or, le temple du vrai Dieu.

A l'entrée de la ville, vers la fontaine de Sichem, l'âne rencontra une troupe de ses frères, chargés d'outres ruisselantes, et, sans préambule, leur fit part de la grande nouvelle. Quel ne fut pas son étonnement voyant les ânes agiter des oreilles moqueuses et se gausser de lui avec le plus manifeste dédain la naissance d'un Enfant-Dieu, des anges chantant tout autour d'une crèche, des rois offrant des présents, que de sornettes! Et c'était un âne de Bethléem qui voulait leur en faire accroire!

Ah! ah! ah!

Sur la place des Chameaux, une caravane de dromadaires stationnait. Les chameaux s'agitaient et juraient. Des bêtes à genoux recevaient leur chargement. Rassuré par la mine réfléchie et les yeux

honnêtes des dromadaires, l'âne s'avança vers eux et entama son discours.

Mais un chamelier survint et, à grands coups de bâton, éloigna le Bethléemite avant qu'il eût achevé sa première phrase. Les oreilles basses, le nez entre les sabots, celui-ci se retira, maudissant l'homme qui maltraitait ainsi l'envoyé de Dieu.

Obstiné, l'âne de Bethléem essaya de nouer entretien successivement avec la mule d'un pharisien qui lui déclara ne pas comprendre le patois de Bethléem, avec le cheval d'un centurion qui, d'une ruade, faillit lui casser la figure, avec l'âne d'un brocanteur qui lui dit n'avoir pas du temps à perdre aux histoires de l'autre monde. Vingt fois, il renouvela, avec le même insuccès, ses tentatives.

L'âne alors rentra en lui-même et comprit qu'il avait péché. Accablé de fatigue, contraint, pour ne pas mourir de faim, à dérober des épluchures de cuisine dans la botte d'un chiffonnier, il appela le ciel à son aide. Puis, comme la nuit était venue, avisant une étable inoccupée, il y entra et s'y coucha.

Le maître de l'étable attendit deux jours que quelqu'un vint réclamer l'âne égaré. Le troisième jour, il le mena au marché sur la place des Arméniens, et le vendit à un marchand d'amphores qui partait pour l'Égypte.

Mais le voyage fut encore plus dur qu'il ne s'y attendait.

Un jour, exténué, il se laissa choir sur le sable. Vainement, à force de coups, le marchand d'amphores voulut le faire lever. Convaincu qu'il n'en pouvait plus rien tirer, il donna sa charge aux autres ânes et le laissa pour servir de proie aux chacals.

Il agonisa toute la journée, les flancs secoués de spasmes, et déjà environné de l'ombre éternelle.

Mais voici que, de cette ombre même, il lui sembla qu'une secourable puissance se penchait sur lui. Il entendit des voix lui parler avec bonté; puis, ouvrant les yeux, il aperçut, à ses côtés, un vieillard et, son enfant sur les bras, une jeune femme dont le front répandait la lumière.

Plein de vie, il se leva et les reconnut...

Ils passèrent la nuit sous un palmier voisin, et, le lendemain, s'agenouillant, l'âne offrit son dos à la Vierge qui portait l'Enfant... Elle y monta, et, marchant à leurs côtés, avec une branche de palmier, Joseph les éventa doucement.

Louis Mercier.

Vive l'An Neuf!

Les Etreennes

Qu'allez-vous me donner pour mes étreennes?... Oh! ne me le dites pas! J'aime mieux ne pas le savoir. Je préfère en avoir la surprise. Vous savez bien; les étreennes, c'est le don de la déesse Strenia. Pensez donc! Une déesse! Ce qu'elle offre est toujours ravissant; et, si vous me le disiez d'avance, vous m'enlèveriez tout mon plaisir.

Mais, surtout, pas de ces étreennes banales dont la mode tend de plus en plus à se généraliser! Les boîtes de bonbons, les sacs de marrons glacés, les flacons d'odeur, les figurines en porcelaine de bazar... ah! non, merci! Le Nouvel An est une occasion unique de montrer votre ingéniosité. Soyez gentil, voyons! Cherchez un peu. Si je suis amateur de livres, découvrez-moi une édition rare. Si je suis amateur de peinture, trouvez-moi une esquisse de Théodore Rousseau ou de Bida. Si je suis collectionneur, prenez-moi chez l'antiquaire un bibelot ancien, un bois sculpté, un rien, mais qui soit authentique. Enfin, donnez-vous la peine de connaître ma passion, et tâchez de la contenter. Si vous réussissez mal, je vous saurai gré, au moins, de l'attention.

Vous allez me dire: c'est bien difficile! Mais c'est la difficulté qui fait le mérite. Ah! je sais bien. Aujourd'hui, on n'a plus le temps. Triste époque, en vérité. Est-ce que nous allons tous devenir des automates, comme les Américains? Hélas! c'est fort à craindre.

Que ce soit le plus tard possible, en tout cas. Le Japon, qui se modernise, qui s'europeanise, a toutefois conservé une curieuse coutume. Pendant les visites du jour de l'An, on apporte le coffre aux figurines. Ce sont les «petites gens» du foyer. Elles sont habillées d'étoffes somptueuses, et les personnes amies, qui les voient chaque année, les admirent toujours avec le même étonnement. D'autres figurines semblables sont disposées dans des corbeilles, et l'hôte les offre à ses visiteurs, pour qui elles deviendront désormais les «petites gens» qui ne quittent plus la maison et que l'on montre aux parents et amis en visite, pendant les quinze jours du Nouvel An.

Cette coutume m'a fait penser à la fragilité de nos étreennes, depuis un certain nombre d'années, à leur caractère éphémère, à la banalité des sentiments qu'elles expriment. Est-ce que nous ne devrions pas pouvoir constituer, dans chaque maison, avec les étreennes que nous recevons, une sorte de «musée des souvenirs», une «armoire aux souvenirs», tout au moins? Et combien nos sentiments d'amitié ou d'amour familial se trouveraient du coup consolidés!

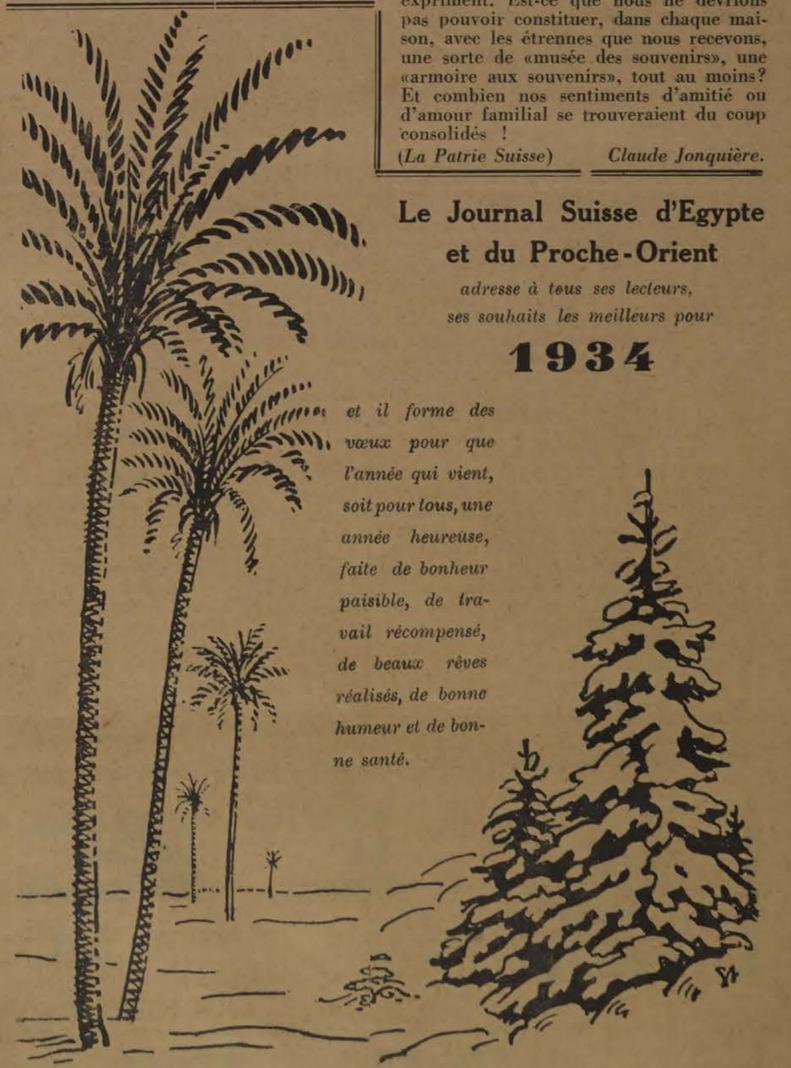
(La Patrie Suisse) Claude Jonquière.

Le Journal Suisse d'Égypte et du Proche-Orient

adresse à tous ses lecteurs,
ses souhaits les meilleurs pour

1934

et il forme des vœux pour que l'année qui vient, soit pour tous, une année heureuse, faite de bonheur paisible, de travail récompensé, de beaux rêves réalisés, de bonne humeur et de bonne santé.



WEIHNACHTEN.

Weihnachten steht schon vor der Tür,
Die Menschheit freut sich für und für,
Und blickt ihr froh entgegen.
Denn dies ist ja im Jahr die Zeit,
Wo alle Herzen sind bereit,
In Liebe sich zu regen,
Gekommen ist die Weihestund!
Rings um den ganzen Erdenrund
Das Friedensband zu legen.
Jhr Völker, leget ab die Wehr,
Die Waffen braucht Jhr nimmermehr,
Die Brüderschaft zu pflegen!
Streicht jede Schuld, fort Hass und Groll,
Die Waelle schleift versöhnungsvoll,
Erhöbet nur noch Liebeszoll!
Sichert des Friedens Segen!

Mutz.



Derniers Carillons de Noël

HEILIGER ABEND

Was ist heilig an diesem Abend ? Ist es der Naturzauber der Dämmerung, in der sich Tag und Nacht geheimnisvoll begegnen ? Oder ist die Familie heilig, die nach Wochen der Hast und der Hetze sich um den Lichterbaum sammelt in Liebe und Freude ? Ist diese Liebe, diese Freude heilig, die Menschenherzen miteinander verbindet ? Ist es das Licht, das am Christbaum brennt ?

Man kann alle diese Dinge heilig nennen. Aber verstehen wir uns recht: Heilig wird ein Ding, ein Ort, ein Erlebnis, eine Gemeinschaft, ein Leben, einzig und allein nur dadurch, dass die Gegenwart Gottes wie ein himmlischer Glanz darauf faellt. Da allein ist heiliger Abend, wo Gott zum Menschen kommt, wo die obere, himmlische Welt sich gnadenvoll und erbarmend zur Erdenwelt herablässt. Das haengt nun allerdings nicht von unserem Tun und Lassen ab. Wir können Türme bauen, wir können die Luft erobern, aber wir können nicht in den Himmel hinaufbauen. Und wir können nicht in Gottes Welt hinauffliegen. Erde bleibt Erde. Mensch bleibt Mensch. Wir können diese Grenzen hinauschieben, aber wir können sie nicht zerbrechen. Wir sind eingeschlossen in die Grenzen der Materie, in die Grenzen unseres Verstandes und unseres Herzens.

Est is dunkel in diesen Grenzen. Wir brennen zwar künstliches Licht, aber es ist doch dunkel in den Herzen. Wer es noch nicht weiss, gehe einmal durch die Spitaler, wo namenloses und unbegreifliches Leid die Herzen verfinstert, oder durch die Gefaengnisse, wo Verstocktheit und Verzweiflung den Menschen umnachten. Aber in diese Dunkelheit hinein faellt das himmlische Licht, naemlich die Verkündung, dass der Mensch nicht allein ist auf seinem schweren Gange durch die Welt. Wehe dem, der allein ist! Aber es sind nicht alle begleitet, die mit Menschen gehen. Es sind nicht alle einsam, die allein sind. Der heilige Abend bringt uns die Botschaft, dass der Mensch nicht mehr einsam ist dass Gott ihn besucht und bei ihm bleibt, wenn dieser ihn annehmen will. Der heilige Abend ist die Feier dieses Besuches aus der Höhe. Unsere Erde wird ja sonst wohl auch besucht und berührt von Gaesten anderer Welten. So kommt das Licht zu uns. So fallen die Meteorsteine auf unsere Erde. Aber ihr Stoff und ihre Art ist von der Erde. Es ist Materie eine Bewegung der Materie.

Am heiligen Abend aber dringt die Kunde einer andern Welt zu uns herein, die nicht von unserer Art ist: die Gotteswelt, die sich zur Menschenwelt neigt. Sie ist nicht schön zu nennen, nicht wissenschaftlich geistreich oder interessant, solche Begriffe gelten für Menschliches, — sie ist heilig. Nicht unsere Gedanken, nicht unsere frommen Feiern, nicht der Christbaum machen diesen Abend zu einem heiligen, sondern das Kommen Gottes zu den Menschen, der Einbruch einer höhern Welt in die Welt der Materie, der Sinne, der Leidenschaften und der Selbstsucht. Aus was für einem Stoff ist diese höhere Welt gemacht? Wenn wir ihre Art als Geist und Liebe schildern wollten, waeren wir ihrem Wesen schon sehr nahe gekommen. Aber nicht ganz. Was ich meine, will ich im Bilde sagen: die konzentrierteste Erscheinung der materiellen Welt ist der Diamant, reiner Stoff und reine Form. Hat die himmlische Welt eine reine Form ? Wir wissen keine höhere als die Persönlichkeit. Darum faellt nicht ein himmlischer Stoff in die Welt hinein oder eine himmlische Idee, sondern dieser armen materiellen Welt wird das Urbild persönlichen Wesens geschenkt, ein Menschenkind. Es ist ein Neues, denn diese Menschenkind ist das Gotteskind, in dem himmlischen Geist und himmlische Liebe in persönlicher menschlicher Form erscheinen. Dieses Kind liegt am heiligen Abend in der Krippe im Stall bei den Tieren. Wir legen es auch heute wieder in die Krippe unsere Menschenart, unserer frommen Gedanken, unserer Dogmatik. Aber das ist nur Krippe. Nicht die Krippe ist heilig, sondern dieses Gotteskind. Es kommt in den Menschenstall, wo alles so unaufgeräumt herumliegt, wo gefressen und geschlafen wird, wo es schlecht riecht, wo Kampf und Gier ist, wo das Tier ist, auch das Menschentier.

Es senkt sich mancher Abend auf die Welt. Abende gefüllt mit Schwermut, mit Lust, mit Gier, mit Hass, die vielen unheiligen Abende der Menschen. Aber heute ist heiliger Abend, weil Gott zu uns kommt und einer Welt Frieden und Erlösung bringt, die aus sich selber Erlösung und Frieden nicht schaffen kann. (Aus : Auf der Schwelle, von Xenos, Wanderer Verlag, Zürich.)

Sur les pas des bergers

Conte de Noël par Noël Roger

Lorsque les bergers arrivèrent à Bethléem, des murmures d'étonnement et de réprobation les accueillirent : cette allure désordonnée, cette hâte, les paroles incohérentes qu'ils échangeaient; ils portaient sur eux toute la poussière des pistes; la face creuse, une flamme au fond de leurs orbites, ils ressemblaient à ces fous dont la bouche se repaît de folie. Et d'ailleurs, pourquoi ces gens s'étaient-ils permis de quitter leurs troupeaux ?

Le long des rues étroites, entre les maisons de torchis, d'irrévérencieux commentaires propageaient l'hilarité.

Ces bergers se disaient avertis par des anges ? Un roi serait né dans la ville et personne n'en aurait rien su ! Ce n'était pas ces nomades qui allaient en remontrant aux habitants de Bethléem, habiles au commerce, assidus au culte et vénérant les docteurs de la Loi !

Les bergers passèrent devant l'hôtellerie encombrée, car le recensement ordonné par le gouverneur attirait des caravanes soucieuses d'obéir à la règle. Et sans marquer aucune surprise, ils s'arrêtèrent devant la porte d'une étable, au bout de cette rue qui allait se perdre dans les champs. Ne savaient-ils donc pas où ils étaient ? A-t-on coutume de loger les rois avec le bétail ? La porte s'ouvrit; ils entrèrent, tandis que le groupe des moqueurs se bousculait derrière eux.

Entre les larges épaules et les manteaux flottants les yeux avides ne pouvaient rien saisir, il faisait sombre. Les litières dégageaient une odeur chaude. On entendait les bœufs qui miachaient lourdement.

Tout à coup les bergers s'agenouillèrent.

Le premier rang des spectateurs avançant la tête renseignaient les autres :

— Rien. Il n'y a rien. Une femme sur de la paille. Un nouveau-né emmaillotté dans la crèche. Rien. Allons-nous-en !

Mais le plus vieux des bergers parlait tout bas à l'accouchée.

— Que dit-il ?

Un silence se fit dans la foule et tout le monde entendit les paroles ardentes que prononçait soudain le vieux berger :

— Gloire et louanges à Dieu ! car tout ce que nous voyons et entendons est conforme à ce qui nous a été annoncé !

Ses compagnons les redirent après lui et ce fut dans l'étable un magnifique tumulte de bénédictions.

Ils sortirent. La lumière du matin resplendissait sur leur face transfigurée. Le récit merveilleux passa de bouche en bouche; la gloire du Très Haut illuminant la nuit, les anges conversant avec les pères, et la nouvelle annoncée par les voix divines: un Sauveur nous est né !

Personne ne riait plus. Des visages attentifs et fervents les interrogeaient. Une petite fille qui s'était glissée sur les pas des bergers osa mettre sa main confiante dans la main de l'un d'eux.

Elle les avait suivis parce qu'ils ne ressemblaient point aux gens de tous les jours. Elle aimait cette poudre du désert qui les parait de blancheur et les rendait plus mystérieux: venir de leurs prairies lointaines pour regarder un tout petit qu'on avait couché dans une crèche... Le miracle semblait naturel et logique à cette âme enfantine, encore étrangère parmi les hommes et qui s'ajustait difficilement à leur courte sagesse.

La petite fille ravie regardait ces nouveaux compagnons si proches de son cœur. Elle aurait voulu les suivre encore. Mais lorsqu'elle passa devant la demeure de son père, une des plus riches de Bethléem, elle n'osa pas désobéir à l'ordre muet de la façade close. Elle entra.

La salle était pleine de monde. Le maître de la maison, docteur de la Loi, et parent du grand prêtre de Jérusalem, laissait tomber de graves paroles méprisantes que tous écoutaient respectueusement. De longues barbes blanches ou grises s'échelonnaient autour de lui et les têtes en s'inclinant scandaient les périodes. Il ne s'agissait plus de savantes interprétations des livres sacrés, ce n'était pas un texte obscur qu'il expliquait, avec cette colère assourdie: le Décalogue était loin de sa pensée. La petite fille eut peine à reconnaître la voix paternelle, tant les inflexions devenaient dures et sarcastiques :

— Des bergers, des errants, qui prétendent se faire passer pour des prophètes ! quelle imposture et quel scandale ! Si vraiment le sauveur des Juifs était né, ne seraient-ce pas nous les docteurs de la Loi, que le Seigneur aurait avertis !

Quelques-uns des assistants se penchèrent sur une petite fille en larmes qui répétait à travers ses sanglots : « Mais moi, je l'ai vu... je l'ai vu... jusqu'à l'instant où son père, d'un mot bref, lui commanda de sortir.

A l'heure du repas, les servantes la cherchèrent en vain. En vain sa mère bouleversée courut chez les voisins, chez les amis : personne ne savait ce qu'elle était devenue. Le docteur de la Loi ordonna des perquisitions dans la ville, très inquiet, à cause de tous ces voyageurs qui campaient à Bethléem. Le soir venait. Il ne savait plus quels raisonnements opposer aux plaintes de sa femme.

Il sortit de nouveau. Il erra dans les rues interrogeant les passants: une petite fille en robe de lin, à la mine réfléchie, aux longs cheveux bruns, aux yeux effarouchés... Devant la porte d'une étable, proche de l'hôtellerie il y avait un rassemblement.

— Peut-être quelqu'un pourra-t-il me donner un indice ?

Une main se tendit vers l'étable. Il entra. Et, tout de suite, il l'aperçut dans les demi-ténèbres, debout, adossée au mur, immobile. Il allait l'appeler d'une voix pleine de soulagement et de reproches. Mais aucun son ne sortit de sa gorge. Il ne fut plus qu'une ombre confuse, parmi tant d'autres ombres. Le rayon errant d'une lampe éclaira le visage de sa petite fille. Il crut ne l'avoir jamais vue, tant elle apparaissait différente, tout inondée d'une joie secrète.

Il voulut regarder ce qu'elle regardait. Il n'aperçut rien, qu'une femme couchée sur de la paille, un nouveau-né dormant auprès d'elle. La clarté tremblotante des pauvres luminaires les rendait imprécis comme ces images que l'on entrevoit dans les rêves.

Se rappelant les propos qui l'avaient irrités, il haussa les épaules: le descendant de David, le roi des Juifs annoncé par les prophètes... à quel point les ignorants sont aveuglés ! ils se plaisent aux fables les plus grossières... comprendront-ils jamais les arguties de la Loi ? ...

Cependant il demeurait là, sans force pour s'éloigner. Une sérénité totale emplissait la mesure. Les gens se taisaient. Les animaux eux-mêmes semblaient respecter le sommeil du nouveau-né si doucement blotti contre sa mère.

Il semblait que toutes les préoccupations de la vie, toutes les valeurs du monde, et jusqu'aux valeurs de l'intelligence, s'évanouissent par degré ; plus rien ne demeurait qu'une tendresse inconnue, une sorte d'amour primordial et presque enfantin, flottant autour de la tête fragile d'un petit être endormi.

Ce fut d'une voix indulgente que le docteur de la Loi dit enfin à sa fille :

— Viens, il faut rentrer.

Elle murmura :

— Déjà !

— Ta mère est en peine.

A regret elle obéit, et elle se retournait en marchant pour voir encore l'enfant promis par les anges.

La nuit oppressait les rues désertes. Il prit la main de sa fille et elle s'étonna qu'il oublât de la gronder.

— Tu es restée là toute la journée ?

— Oh ! oui... j'aurais voulu rester encore... encore...

Dans l'ombre il chercha la petite figure. Il l'aperçut à la lueur d'une étoile extraordinairement brillante qui se levait sur la ville. Il ne comprenait rien à ce trouble qu'il sentait en lui-même, à cette étrange impression d'un renversement de toutes les choses inamovibles auxquelles il avait attaché son esprit. Ainsi la Loi, dans ses armatures exactes, ne suffisait pas à contenir toute la vie ? Il y aurait des vérités plus hautes que la Loi et qui sont révélées aux âmes simples des enfants et des bergers ?

Soudain la rue s'illumina. Des flambeaux s'agitèrent au-dessus d'une caravane-en marche. Il vit passer des hommes à barbes longues, vêtus avec une magnificence royale; des pierreries jetaient des éclairs; derrière eux, des chameaux balançaient leur charge. Des voix confuses murmuraient sur leur passage : « Ce sont les Mages d'Orient... L'étoile les a conduits jusqu'ici... Ils vont adorer le petit enfant qui est né dans l'étable... »

Alors le docteur de la Loi baissa la tête; saisi d'une anxiété tremblante, il se laissa glisser dans le silencieux domaine de l'incompréhensible, où les certitudes humaines sont balayées et les intelligences frappées d'interdit aux approches du mystère éternel. Noël Roger.



Dans toutes les observations apparaît les mêmes successions de phénomènes : exagération de l'appétit, rapide et très remarquable, régularisation du sommeil, élévation du taux de globules rouges, augmentation du poids ; consécutivement, accroissement fort net de l'énergie physique et morale. Gilbert et Lieppmann, La Presse Médicale, No. 69 et No. 73, 1904.

PHYTINE

Marque « CIBA »

Principe organique phosphoré extrait de semences végétales.

PHYTINE « CIBA »

contient 3 éléments indispensables à la vitalité de l'organisme, à l'activité du système nerveux et glandulaire :

Phosphate	Calcium	Magnésium
22 %	12 %	1,5 %

INDICATIONS :

Surmenage cérébral, Fatigue physique et nerveuse, Anémie, Neurasthénie, Convalescence. Spécialement utile pendant la grossesse et l'allaitement.

COMPRESSÉS - GRANULÉS - CACHETS.

EN VENTE : dans toutes les Pharmacies et Drogueries

SOCIÉTÉ POUR L'INDUSTRIE CHIMIQUES A PALE

DÉPARTEMENT PHARMACEUTIQUE

Vente en gros : VICTOR MATHIEU, 10, Rue Rouad 1er, ALEXANDRIE.

Egyptian Road Construction Co.

SOCIÉTÉ ANONYME ÉGYPTIENNE

Representing : Val de Travers Asphalt Paving Co.

President : John P. Mitchel, F. Inst. H. E., A. I. Struct. E.

Road Paving & Rooting Specialists.

Roadmaking of every description and magnitude undertaken and guaranteed.

Roofing, Flooring & Paving of the highest class.

LARGEST FACTORY IN EGYPT PRODUCING.

Asphalt Paving Bricks, Bituminous Products, Seyssel Natural Asphalt.

Head Office : 8, Rue Nebi Daniel, ALEXANDRIA, Tel. 566.

and at 17, Sharia Madabegh, CAIRO Tel. 53649.

CRÉDIT IMMOBILIER SUISSE-ÉGYPTIEN

(Société Anonyme Suisse)

CAPITAL : Francs. S. 2.044.500.

OBLIGATIONS : Francs. S. 2.040.000.

SIÈGE ADMINISTRATIF... 6, Rue Chérifein (Le Caire)

SIÈGE SOCIAL... 16, Rue de Hollande (Genève)

AVANCES SUR REVENUS IMMOBILIERS AVANCES POUR CONSTRUCTIONS D'IMMEUBLES ET DE VILLAS

WINDSOR PALACE HOTEL

ALEXANDRIE

LE PLUS MODERNE LE MIEUX FRÉQUENTÉ

ATLANTIC HOTEL

CONFORT MODERNE SPÉCIALEMENT RECOMMANDÉ AUX FAMILLES ET VOYAGEURS DE COMMERCE

PRIX TRÈS RAISONNABLE

Sous la Direction du Windsor Palace

Grands Magasins

HANNAUX

Actuellement

Jouets et Etrences

et

Cadeaux utiles

Les plus beaux choix

Cadeaux POUR TOUTES OCCASIONS

Quelques Nouveautés Exclusives.

Argenterie : de la Maison Mappin & Webb Ltd. Fournisseur de la Cour Britannique

Articles de Nouveautés : de la Maison Liberty Ltd. de Regent St. (Londres)

Nouveautés en porcelaine artistique : de la renommée Maison Moorcroft

Fournisseur de S.M. La Reine d'Angleterre.

Verreries : Jacobean - Articles en porcelaine de la Maison Royal Doulton China

JOUETS - ARTICLES DE SPORT - etc. etc. POUR LES FETES

Notre exposition sera meilleure que les précédentes

Roberts, Hughes & Co.

Le Caire

Rue Kasr el Nil.

Alexandrie

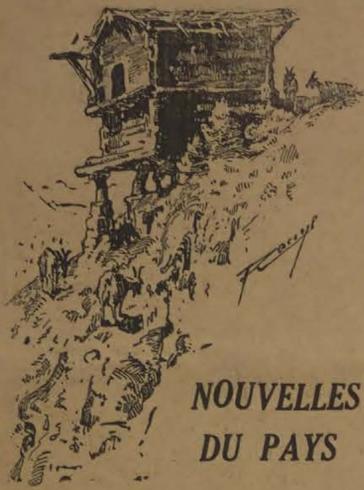
Rue Sésostriis No. 11.



TEXACO MOTOR OIL

Société Égyptienne des Pétroles, "S.E.P."





NOUVELLES DU PAYS

La température en Suisse

Le froid règne en maître dans toute la Suisse. On signale un peu partout des températures de 14 à 10 degrés au-dessous de zéro !

Brr ! Rien que d'y penser on se prend à souffler dans ses doigts gourds et à battre la semelle d'un rythme accéléré.

La question des zones

Une conférence a eu lieu entre une délégation du Conseil d'Etat de Genève et le Conseil fédéral. Le gouvernement genevois était représenté par MM. Nicole, Braillard, Picot, Lachenal et Casai ; le Conseil fédéral par MM. Motta et Pilet, ce dernier remplaçant M. Schulthess qui était retenu par une autre conférence.

L'entretien a duré plus d'une heure et l'on dit qu'il s'est déroulé dans un esprit parfaitement amical. Les représentants de la majorité du gouvernement genevois ont demandé, ainsi qu'ils l'avaient déjà annoncé dans leur presse, la reprise des négociations directes avec la France.

Ils ont indiqué les revendications à faire valoir concernant en particulier la Faucille et la navigation fluviale. MM. Motta et Pilet, parlant au nom du Conseil fédéral unanime, ont repoussé très catégoriquement cette suggestion, montrant que la seule solution possible à l'heure actuelle était l'application loyale de la sentence arbitrale. Ils ont essayé de faire comprendre à leurs interlocuteurs que la démarche qu'on voudrait faire tenter au Conseil fédéral ne serait pas seulement inutile mais dangereuse pour Genève. En essayant de se soustraire aux obligations découlant pour elle de la sentence arbitrale, la Suisse exposerait gravement son prestige : le peuple, dans son ensemble, se refuserait à suivre le gouvernement dans cette voie.

Bien entendu, si d'ici quelques années l'expérience du nouveau régime allait révéler des inconvénients sérieux, le Conseil fédéral n'hésiterait pas à demander à la France d'examiner avec elle les moyens de modifier le règlement sur un point ou sur un autre. Il continuerait, cela va sans dire, à suivre la question. Il restera à ce sujet en contact avec le gouvernement genevois. Mais, pour le moment, l'essai loyal de ce régime est la seule politique qui s'impose. Et cette politique le Conseil fédéral est décidé à la suivre.

L'accord commercial avec l'Allemagne est signé

Les négociations économiques entre l'Allemagne et la Suisse qui, on le sait, ont duré déjà de longs mois, ont abouti à la conclusion d'un accord qui entrera en vigueur le 1er janvier prochain.

Voici le texte du communiqué officiel : « Les délégués plénipotentiaires de la Suisse et de l'Allemagne ont signé aujourd'hui un nouvel avenant à la Convention du commerce du 5 novemb. 1932. Cet avenant contient certaines dispositions tarifaires concernant l'importation de bétail et de fromage en Allemagne. Il renferme en outre, à côté de certaines stipulations relatives à la consolidation de divers droits d'entrée allemands, des réductions douanières sur les fils de coton et les fils de coton retors dans les limites de certains contingents, sur les dentelles en tulle brodé et autres articles du même genre. L'accord en question contient encore certaines dispositions concernant les tissus de coton, d'autres enfin relatives aux tresses pour chapeaux, aux anneaux curseurs pour métiers à filer et aux vis en laiton.

« De son côté, la Suisse a fixé le régime douanier applicable aux verres à glaces bizeautés, aux balances pour le ménage, aux parties de lampes en verre et aux poteaux télégraphiques. Elle a en outre accordé, sous certaines conditions, des réductions tarifaires sur les vis en fer et en cuivre. Les deux parties ont convenu d'octroyer la franchise douanière au matériel de réclame pour le tourisme. Elles se sont mises d'accord sur le maintien des contingents d'importations suisses pour les marchandises d'origine allemande. L'arrangement sur le tourisme a été modifié en ce sens qu'à l'avenir les intéressés pourront obtenir des devises pour une période de trois mois. La suppression du visa allemand à partir du 1er janvier 1934 est en rapport avec cette modification.

En outre, l'accord s'est fait sur le régime des exportations supplémentaires allemandes. On est arrivé enfin à une entente sur la ratification de l'accord relatif à la double imposition conclu en 1931 et non ratifié jusqu'à ce jour. Le problème des transferts devra être réglé au cours des négociations qui auront lieu en janvier ».

A l'Ecole polytechnique fédérale

Le colonel-divisionnaire Frey a été chargé d'enseigner l'histoire militaire à l'Ecole polytechnique fédérale. Il prend la succession du colonel Fonjallaz, démissionnaire.

Un vrai patriote

Le « Journal du Valais » commente en ces termes le geste désintéressé de M. Haab, ancien conseiller fédéral, qui vient d'accepter de travailler gratuitement au redressement financier de la Banque Populaire suisse :

Cet homme est prêt à sacrifier son temps, sa force et son repos à cette œuvre : il ne veut pas de compensation matérielle.

Voilà, n'est-il pas vrai, qui tranche heureusement avec la mentalité courante ?

Aujourd'hui, l'appât d'un gain sûr, immédiatement important est plus près d'inspirer les héros que la nécessité d'un grand sacrifice et si d'aucuns sont disposés à sauver leur patrie, ils y mettront le prix, ils feront même un petit rabais s'il s'agit d'opérer en gros.

Car les beaux sentiments aussi se monétisent...

M. Haab sait fort bien qu'il aura des dangers à courir, il n'est guidé ni par l'ambition, ni par le lucre et si jamais quelqu'un s'est révélé vrai patriote en ces temps de défaitisme et d'intérêts déchaînés, c'est bien lui...

L'acte accompli par M. Haab avec tant de naturel et de générosité n'aura pas eu d'échos dans le public.

Néanmoins, il faut qu'on sache autour de lui qu'il a touché certains pour sa beauté symbolique.

L'agitation nationaliste à Schaffhouse

La séance du Grand Conseil a été consacrée à la discussion et à la réponse aux interpellations radicale, communiste et socialiste concernant l'assemblée nationale socialiste qui s'est tenue à Schaffhouse et l'activité des agents provocateurs allemands dans le canton.

L'interpellation radicale soulève la question de l'activité politique des organisations étrangères sur le territoire suisse. Le porte-parole de l'interpellation communiste a déclaré qu'il était au courant de l'existence d'un complot d'agents provocateurs allemands à Schaffhouse, auquel des Suisses étaient également mêlés et dont le but est l'enlèvement de Suisses connus pour leur loyalisme et leurs idées anti-nationales-socialistes.

Le chef du dicastère de la police à répondre, que le gouvernement sévira avec énergie contre l'activité des agents provocateurs. Il n'a pas connaissance d'un complot ayant pour but l'enlèvement de citoyens suisses. Par contre, il sait qu'on a tenté du côté allemand de découvrir les officines où étaient imprimés les tracts envoyés dans le Reich.

Le gouvernement n'entend pas toucher au droit de réunion des Allemands établis à Schaffhouse, pour autant qu'il s'agisse de manifestations qui leur sont propres et rentrent dans l'activité de leurs sociétés. Par contre, il interdira les manifestations en faveur desquelles de la propagande sera faite à l'étranger.

Au cours de la discussion, le gouvernement a été invité à servir énergiquement contre les agissements des éléments nationaux-socialistes. Des députés bourgeois ont également demandé de sévir contre la campagne d'excitation communiste à l'égard du nouveau régime allemand celle-ci étant préjudiciable aux relations germano-suisse.

Manifestation communiste

Les communistes de Genève avaient organisé, dernièrement, à la Salle communale de Plainpalais, une réunion pour protester contre le procès de Leipzig. Plusieurs orateurs ont pris la parole. Une déclaration a été lue par le Président de l'assemblée au nom du communiste français Perrigot.

A l'issue de la réunion, les assistants ont tenté de former un cortège pour se rendre devant le consulat d'Allemagne, mais un officier de police les avertis que tout cortège était interdit par ordre du président du Département de justice et police.

Les manifestants se sont rendus néanmoins jusqu'au pont de l'Île. Ils se sont dispersés à la vue d'un barrage de police. Quelques-uns d'entre eux ont réussi à se rendre au consulat d'Allemagne où ils ont chanté l'Internationale et La Garde Rouge. Puis ils se sont éloignés rapidement.

Le président de l'assemblée, M. Georges Lachenal a été arrêté, puis relâché vers 1 heure du matin.

Les crédits à l'exportation

Ainsi que nous l'avions dit, le Conseil fédéral a adopté le projet d'arrêté urgent ouvrant un crédit de dix millions pour la garantie des crédits à l'exportation. Le message à l'appui de ce projet expose que seules les commandes susceptibles de procurer du travail à un certain nombre d'ouvriers pourront être prises en considération. La garantie ne dépassera pas, dans la règle générale 35 0/0 de la perte éventuelle, mais pourra être exceptionnellement portée jusqu'à 50 0/0. On espère faciliter ainsi à l'industrie nationale, aux fabricants de machines en particulier, des commandes pour environ 25 millions, dont 15 millions représentent des salaires. L'intervention fédérale ne sera pas subordonnée à celle des cantons, ni des communes.

Pour les paysans obérés

Le Conseil fédéral a longuement discuté, sans prendre toutefois de décision définitive, de l'aide projetée aux paysans obérés. Il se propose de demander aux Chambres un crédit de 16 millions qui serait réparti sur deux années (1934 et 1935). Sur cette somme, 12 millions seraient accordés aux cantons pour être mis à la disposition des caisses de secours. Le reste, soit 4 millions permettrait au Conseil fédéral d'allouer des subsides spéciaux aux régions particulièrement atteintes et surtout aux cantons alpestres.

Les commerçants et les problèmes actuels

Une conférence, tenue à Zurich, des présidents de la Société suisse des commerçants, a discuté les décisions que la Chambre Suisse des employés sera appelée à prendre définitivement, le 6 janvier, sur la loi fédérale concernant la formation professionnelle, sur le Conseil économique suisse et sur les « directives » à suivre par les employés en ce qui concerne les nouveaux mouvements politiques. Elle a chargé le comité central de la Société de mettre le projet de Saint-Gall en harmonie avec les projets des associations d'employés.

L'assemblée a pris connaissance aussi de rapports sur l'état des pourparlers menés avec les autorités au sujet de l'organisation par la Société suisse des commerçants des examens d'apprentissage et des examens pour l'obtention du diplôme de comptable.

En ce qui concerne l'état des caisses de chômage de la société, il a été précisé qu'il avait été versé jusqu'à fin novembre une somme totale de 800.000 francs sous forme de secours aux chômeurs. La société prévoit pour 1934, une subvention analogue à celle accordée en 1933, pour l'assistance aux sans-travail. La conférence des présidents a approuvé cette intention.

La garantie de la Confédération contre les risques d'exportation

Les « Basler Nachrichten » apprennent que le projet de loi par lequel la Confédération prend à sa charge de garantir les exportateurs de machines contre les risques d'exportation est achevé et a été déposé à la chancellerie du Conseil fédéral.

Le Conseil fédéral s'en occupera dans une de ses prochaines séances.

Il s'agit d'une garantie d'environ dix millions.

Le développement du commerce extérieur

Le développement de notre commerce extérieur pendant le mois de novembre 1933 indique un raffermissement de notre situation commerciale. Comparées au mois précédent, les importations ont diminué pendant ce mois de 4,9 millions ou de 3,5 0/0, arrivant à 139,6 millions.

En ce qui concerne la quantité, la diminution est d'environ 10 0/0 (0,7 million de quintaux). Les exportations qui se sont élevées en octobre à 77,6 millions, ont passé en novembre à 78,7 millions, augmentant de 1,4 0/0. D'après le mouvement commercial habituel, le rapport devrait indiquer un recul saisonnier tant des importations que des exportations. On peut donc admettre que la diminution des importations est normale et que le relèvement minime du marché des exportations n'est que passager. L'excédent d'importation a été réduit de 66,9 millions à 60,9 millions pendant le mois de novembre. Notre déficit commercial s'est ainsi réduit de 9 0/0. En novembre, le 43,6 0/0 de nos importations n'était pas couvert par des exportations. Ce chiffre était, en octobre, de 46,3 0/0.

Pendant les onze premiers mois de l'année 1933, notre balance commerciale indique un passif de 665,1 millions contre 870,4 millions pendant la même période de l'année 1932. Si l'on élimine le trafic d'affinage et des réparations pour permettre une comparaison (importations 75,6 millions de francs, exportations 91,7 millions), on arrive pour les mois de janvier à novembre 1933 à un déficit de la balance commerciale de 681,2 millions de francs, soit une diminution du déficit, comparé à l'année précédente, de 189,2 millions ou 21,7 0/0.

Terrible incendie près de St-Gall

Le feu a complètement réduit en cendres, à Wilen, près de Steinen-Brugg (commune de Kaltbrunn), une maison double, habitée par 11 personnes et entièrement construite en bois. Les 11 personnes domiciliés dans cette bâtisse, propriété de la veuve Jud-Kuhne, appartenaient à quatre familles différentes. Elles furent réveillées en plein sommeil, alors que le bâtiment était déjà totalement en flammes. Le fils de la propriétaire, M. Vincent Jud 35 ans, qui logeait à l'étage supérieur, est resté dans les flammes. Un second fils n'a pu se sauver qu'en sautant par la fenêtre. Deux autres enfants se sont échappés du brasier en descendant l'escalier qui recouvre une façade de la maison.

On croit à la malveillance. Pour le moment on ignore encore la cause exacte du sinistre.

Le « Front National » à Bienne

Six cents personnes environ ont pris part à l'assemblée publique convoquée par le Front national. A côté des chefs du Front national, MM. Beidermann, de Zurich, et Pierre Rochat, de Lausanne, les socialistes, Fell et Dr. Braendi, prirent la parole. La majorité de l'assemblée a pris une résolution tendant au rejet des nouveaux fronts.

La Suisse respecte ses engagements

Au sujet de l'emprunt fédéral 5 1/2 0/0 de 1924 de 30 millions de dollars, la commission des finances du Conseil national a discuté le paiement des coupons et le remboursement du capital. Elle a adhéré à l'opinion du Conseil fédéral suivant laquelle les intérêts doivent être acquittés et le capital remboursé en valeur or. Les obligations de cet emprunt ont, en effet, été stipulées en dollars or (quant au poids et au titre) correspondant à la monnaie américaine au 1er avril 1925. Par conséquent, les parties contractantes ont manifesté leur volonté de déterminer le montant de la dette d'après l'unité stable convenue, soit d'après la valeur de la quantité correspondante sans égard aux dépréciations ou fluctuations éventuelles de la monnaie. Mais on se demande si, malgré la volonté expressément manifestée dans les titres de l'emprunt, l'obligation du débiteur a été rendue caduque par la loi américaine du 29 mai 1932 abrogeant les clauses or.

Après examen approfondi par le Département de justice et police, la question a été résolue négativement en ce que les engagements pris demeurent inchangés.

Cette solution, qui sauvegarde le principe de la sincérité et du respect des droits, repose sur la règle que la Cour permanente internationale a approuvée dans le cas du 12 juillet 1929 concernant les emprunts extérieurs serbes et prussiens et sur la considération que la loi américaine abrogeant les clauses or ne saurait être applicable aux emprunts émis par la Confédération.

L'emprunt sera remboursé au cours de 5.12 0/0. Comme il a été contracté à un moment où le dollar valait 5.60, le remboursement au cours de 5.12 laisserait à la Confédération un bénéfice d'environ 14 millions.

La nécessité d'une adaptation

La Suisse ne pourra pas supporter indéfiniment un passif d'environ un milliard de francs résultant de sa balance commerciale et de la plupart des postes de sa balance des comptes, non plus que les déficits de son compte d'Etat qui se chiffrent par millions de francs. Nos frais de production doivent être adaptés à ceux des pays étrangers avec lesquels nous sommes en concurrence. L'optimisme de commande et la politique de compromis ne peuvent en l'espèce que retarder l'ajustement inéluctable et la baisse radicale de tous les prix de notre économie. Seuls les pays qui se seront imposés en temps opportun les sacrifices nécessaires et qui produiront le meilleur marché pourront participer au redressement certain de l'économie mondiale.

Le peuple refuse un nouvel impôt

En votation cantonale, les électeurs ont rejeté par 9573 non contre 9868 oui, le projet d'institution d'un impôt sur les billets de spectacle. La participation au scrutin fut de 48 0/0.

Un auto-rail italien en Suisse

Venant de Chiasso où il était arrivé à 7 heures du matin, un auto-rail italien à 80 places, s'est rendu à Buchs en passant par Lucerne, Berne, Zurich, en empruntant le réseau des chemins de fer. Cet auto-rail est reparti vers 18 heures pour Vienne, la Tchécoslovaquie et Varsovie. Le retour en Italie se fera par Budapest et la station frontalière de Tarvis.

Ce véhicule, construit par les usines Fiat à Turin, peut atteindre une vitesse horaire de 145 km. Sur le réseau suisse, la vitesse a dû être réduite, en raison des nombreux tournants. La vitesse a néanmoins atteint 80 à 125 km.

De hauts fonctionnaires des chemins de fer ont pris place sur cet auto-rail comme invités, sur le parcours effectué en Suisse.

Propagande touristique

Le Grand Conseil a voté un crédit extraordinaire de 20.000 francs pour intensifier la propagande touristique en faveur des stations vaudoises d'étrangers. Il a autorisé le Conseil d'Etat à prélever en 1934 une somme de 1.800.000 francs sur le crédit de dix millions voté pour l'amélioration du réseau routier vaudois. Il a voté un crédit de 161.200 francs pour diverses améliorations aux casernes de Lausanne. Il a accordé au Conseil d'Etat un crédit de 619.500 francs ramené à 306.000 francs par divers recules pour la construction et la correction des routes cantonales en 1934. Finalement il a voté des subsides pour un total de 175.000 francs en faveur de quatre communes pour l'amélioration de leurs voies publiques. Puis il a renvoyé au Conseil d'Etat pour étude et rapport une motion tendant à l'extension des pensions de retraite.

Amis de la culture française

Il convient de signaler la récente création à Zurich, sous la présidence de M. le professeur Charly Clerc, d'une association de « Amis de la culture française », qui groupe de nombreuses personnalités suisses allemandes et suisses romandes de Zurich. Placé sur le terrain des arts et des lettres, en dehors de toute considération politique, ce nouveau groupement se propose de faire mieux connaître, par des conférences et des voyages d'études, les ressources intellectuelles et artistiques de la civilisation commune aux pays de langue française.

Les grands magasins en Suisse

L'origine du grand magasin en Suisse remonte vraisemblablement aux environs de 1850. Comme ailleurs, il était jadis, souvent, un magasin spécialisé. Dans leur majeure partie, néanmoins, ainsi que le relève dans son rapport, la commission fédérale d'étude des prix, ces entreprises ont été transplantées de l'étranger en Suisse. Leur caractéristique réside dans le grand nombre des articles qu'elles vendent et qui appartiennent à différentes catégories sans rapports entre elles, articles présentés pêle-mêle, ou sur des rayons distincts. C'est dans ce sens que les magasins mixtes et les bazars peuvent être considérés comme des « grands magasins » en petit.

La commission précitée a cherché à fixer le développement des grands magasins en Suisse à l'aide des inscriptions au registre du commerce. Elle a pu constater que, depuis la guerre notamment, cette extension a fait des grands progrès. Seul 28 0/0 des entreprises considérées remonte à l'avant-guerre, 72 0/0 ont une origine plus récente. Les « uniprix » notamment, n'ont été créés que ces toutes dernières années. Il convient de souligner que l'influence étrangère prédomine dans une mesure considérable dans ces entreprises. Le personnel dirigeant de ces grands magasins inscrits en cette qualité au registre du commerce, est de nationalité suisse à raison de 61,6 0/0 et étrangère pour 38,40 0/0. Ces Suisses, d'ailleurs, sont pour un bon tiers des naturalisés d'après-guerre. On peut donc dire que l'influence étrangère est très sensible dans ce genre d'entreprises. Peu, relativement, ont un caractère essentiellement indigène.

La Suisse à l'Etranger

Monsieur et Madame H. Stierlin-Vallon remportent à Paris un magnifique succès

Nous apprenons que Monsieur et Madame H. Stierlin-Vallon, qui ont laissé en Egypte autant d'admiration que d'amitiés, viennent de remporter à Paris un magnifique succès.

Madame Stierlin-Vallon a chanté avec tout le talent qu'on lui sait, de nombreuses compositions de son mari, entre autres « La Fuite en Egypte », poème musical écrit sur un texte de M. R. Fiechter.

Ce poème musical a été redonné à la station radiophonique de Sottens le soir de Noël et les amateurs de radio ont eu l'émotion et la joie de réentendre d'Egypte la voix de Madame Stierlin-Vallon accompagnée au piano par son mari.

Nous espérons que l'année qui vient nous vandra le plaisir d'applaudir enfin à Alexandrie et au Caire ces deux artistes qui nous ayant quitté il y a plusieurs années, ne nous sont pas encore revenus.

Chez les Suisses de Milan

La Société suisse de Milan a célébré le 50^{me} anniversaire de sa fondation en présence de M. Wagnière, ministre de Suisse à Rome, de représentants de sociétés et clubs suisses de Gènes, Turin, Rome, Bergamo et Venise et de nombreux membres de la colonie suisse de Milan.

M. Motta avait adressé, au nom du Conseil fédéral, un télégramme de félicitations.

Au banquet, qui réunissait près de 500 personnes, M. Wagnière a prononcé le discours de circonstance.

Le président de la Société suisse de Milan, M. John Casal, a également prononcé une allocution.

Le chœur d'hommes de la Société suisse de gymnastique, la Société dramatique suisse et un groupe d'élèves de l'Ecole suisse de Milan en costumes nationaux, prêtaient leur concours.

MAISON SUISSE

A. H. ESCHER

DÉPOT

Provisions et Conserves Alimentaires
Fromage Gruyère véritable
Jambons, Langues Fumées
Volailles et Gibier de Bresse et Bohème
Poissons frais, salés, fumés et marinés
Confitures et fruits au jus
Vins et Champagne

LE CAIRE — Rue Emad El Dine 140, Téléphone 53895

ALEXANDRIE — Rue Amin Pacha (Derrière le Caracol Anglais) Tél. 990.

Adr. Télégraphique : «FASTOTEL» | Téléphones : 30 et 31.
B. P. No. 529
Hôtel de 1er Ordre

En Egypte

Consulat Général de France

A l'occasion du premier janvier, le Consul Général de France à Alexandrie recevra lundi matin à 11 h. 30 au Consulat Général de France, les Français, les protégés français et les amis de la France résidant à Alexandrie.

Les Français et protégés français de passage sont également invités à cette réception.

Les résultats officiels du Meeting Aérien

Hier soir, le comité organisateur du grand meeting aérien qui vient de se tenir au Caire, a publié les résultats officiels des diverses compétitions.

CIRCUIT DES OASIS

1er. Lindsay Everard, (britannique), 4662 points, sur de Hevilland Dragon, Gipsy Major.

2ème M. Challe (français) 3978 points sur Gaudron Phalène, Renault Bengali.

3ème Herr Karl Schwab, (allemand) 3712 points sur Klemm, Siemens 160.

COURSE DE VITESSE H'CAP

1er M. Puget (français) 108,3 milles par heure sur Farman 234 Salmson 7 A.C.

2ème Guy Hansez (belge) 114,4 milles par heure, sur De Havilland Fox Moth, Gipsy Major.

3ème M. Challe (français) 104,2 milles par heure sur Gaudron Phalène, Renault Bengali.

PRIX DE VITESSE OFFERT PAR L'HELIOPOLIS OASES Co.

1.) Guy Robson (anglais) sur Parcival Gull, Napier Javelin.

2) Sig. Guglielmotti (italien) sur Brenda 39, Colombo.

PRIX KAMEL ELOUI

Premier aviateur égyptien classé dans la course de vitesse : Ahmed Salem sur Puss Moth, Gipsy III.

TROPHEE DES OASIS

1.) Lindsay Everard (anglais) sur De Havilland Dragon, Gipsy Major.

Le budget des Chemins de Fer

Nous avons dit que Mahmoud Chaker bey, directeur général de l'Administration des Chemins de fer, a rédigé une note détaillée plaçant pour l'autonomie du budget de cette Administration.

Le ministre des Communications, qui est hostile à cette autonomie, a de son côté, rédigé une note détaillée plaçant pour le rattachement du budget des Chemins de fer au budget de l'Etat.

L'agrandissement du port d'Alexandrie

Le «Mokattam» a demandé au ministre des Communications, Ibrahim Fahmy Karim pacha, s'il a l'intention de demander l'ouverture d'un crédit dans le budget de l'année prochaine en vue de commencer les travaux d'agrandissement du port d'Alexandrie. Le ministre a répondu qu'il n'a pas encore terminé la rédaction de son rapport à ce sujet.

Lorsque le projet sera soumis au Conseil des Ministres, on discutera des possibilités financières du Trésor et s'il y a lieu de commencer les travaux ou de les ajourner à une autre date.

Avis

Tous les manuscrits et les communications doivent être remis à l'Administration du Journal Suisse d'Egypte, au plus tard le mercredi à 9 h. du matin.

Fred. Stable & Sidney Salama

Importateurs de Charbon de terre. Exportateurs de Graines de Coton. Agents Maritimes.

Agents des Compagnies d'Assurances:

The NATIONAL UNION SOCIETY Ltd. of London (Risque Incendie).

NEW ZEALAND INSURANCE Co Ltd., London & New Zealand. (Risques automobiles).

BUREAU: 14, Rue Port-Est.

BOITE POSTALE: No. 1532.

TELEPHONES: Nos. 27-55 et 22-95.



CORSETS & BRASSIÈRES Sur Mesure

Modèles nouveaux amincissant la taille. Confort et souplesse absolue.

COUTURE

Atelier spécial pour la confection de Robes & Manteaux. Riche collection de modèles de Paris. Coupe et façon impeccable. Prix modérés.

Maison BELINE

26, Rue Chérif Pacha, 26. — Tél. 361
3ème étage (ascenseur).

L'industrie japonaise et le coton égyptien

M. le Consul Général du Japon en Egypte vient de remettre au ministre des Finances un important mémoire sur l'emploi du coton égyptien par l'industrie textile japonaise.

De ce mémoire, nous avons jugé intéressant pour nos lecteurs de traduire les passages suivants :

La consommation des filatures japonaises

1. — A l'heure actuelle, la consommation des filatures japonaises atteint 3 millions de balles par an, lesquelles sont achetées à l'étranger. Le Japon peut être considéré comme la deuxième nation au point de vue de l'importance de sa consommation cotonnière ; il vient directement après l'Amérique. Sur cette quantité, le coton égyptien figure pour 60.000 à 70.000 balles par an.

L'écoulement des tissus japonais

2. — Les plus importants marchés pour l'écoulement des tissus japonais sont d'abord les marchés japonais mêmes (le Japon ayant une population de 90 millions d'habitants). Viennent ensuite les marchés de la Chine, du Mandchoukouo, des Indes, du Siam, de Java, de l'Amérique Centrale, de l'Amérique du Sud et du Proche Orient. Ce sont tous des pays riches et dont la population assez nombreuse, est en constante augmentation et où la civilisation est en progrès continu. La conséquence de tout cela est que la demande augmentera pour les marchandises de bonne qualité et, par suite, les achats du coton égyptien par le Japon augmenteront.

Le Japon consomme la moitié de ses tissus cotonniers. Par conséquent, il a un besoin de plus en plus grandissant des diverses qualités du coton égyptien.

Auparavant, les filatures japonaises n'utilisaient pas le coton égyptien que pour les filés fins, comme les Nos. 50 et 60. Mais à présent, elles l'utilisent pour les filés No. 20 et les filés plus gros.

Les filatures japonaises et le coton égyptien

3. — Les filatures qui utilisaient le coton égyptien étaient au nombre de dix sur un nombre total de soixante. Mais à l'heure actuelle, plusieurs filatures, dont les importantes filatures de Fokoshima ont commencé à l'utiliser.

En ce qui concerne le coton Scarto, les petites filatures sont actuellement en train de l'étudier en vue de l'utiliser pour améliorer ses tissus par l'utilisation d'un coton bon marché et de bonne qualité.

Le coton Guizeh No. 7

4. — Les filatures japonaises viennent en tête des filatures mondiales en ce qui concerne l'étude des diverses variétés de coton. Leurs experts ont étudié le coton égyptien avec plus de soin que ne le croient les Egyptiens. Bien plus, il existe au Japon une école supérieure dont les étudiants et les professeurs se livrent à des expériences sur ce coton. Les filatures japonaises ont été les premières au monde à utiliser le coton Guizeh No. 7 dès son apparition sur le marché.

Les importations du coton égyptien au Japon

5. — Au cours des 20 dernières années, les importations du coton égyptien au Japon augmentaient dans une proportion de 10 à 20 0/0. Parfois, l'augmentation était beaucoup plus importante en raison de la grosse demande de marchandises tant par les marchés japonais que par les marchés étrangers.

Certes, les statistiques montrent que le prix du coton égyptien acheté par le

Son bouquet parfumé, son arôme subtil, sont préservés entièrement, frais dans le paquet.

Dans le thé LYONS, le meilleur thé des Indes et de Ceylan, sont parfaitement dosés, pour donner un arôme et un bouquet d'un caractère défini.

L'emballage parfait protège le thé Lyons contre toutes les intempéries. L'arôme entier de la Bouquet sont retenus frais pour votre plaisir.

LYONS TEA,

le thé que l'on boit à Londres.

The Upper Egypt Hotels Coy.

ASSOUAN

Cataract Hotel. — Savoy Hotel
Grand Hôtel Assouan.

LUXOR

Luxor Winter Palace. — Luxor Hotel
Karnak Hotel

Voyage en Haute-Egypte

« On ne peut pas rappeler suffisamment aux résidents d'Egypte les avantages qui leurs sont offerts pour un séjour en Haute-Egypte :

« Les Chemins de fer Egyptiens émettent d'Alexandrie à Assouan, avec le concours des Wagons-lits et le Winter Palace et Luxor Hôtel à Luxor et le Cataract Hotel et Grand Hôtel, à Assouan, un billet combiné pour 2, 5, 7 et 10 jours, aux prix respectifs de L.E. 9,500, 14,100, 16,500, 20,100 par personne, inclus voyage en train de luxe, Wagons-lits et repas au Wagon-restaurant, séjour à l'hôtel.

« Les billets pour voyage en 2ème classe se sont encore meilleur marché.

« Les billets peuvent s'obtenir dans toutes les agences de voyages.

« Les hôtels de la Upper Egypt Hotel Co. se trouvent sous la direction générale de notre compatriote, M. A. R. Badrutt, qui dirige en été l'hôtel Margau à Sils (Engadine) et qui se ferait le plus grand plaisir de répondre à toute demande de renseignement. »

Japon, l'année dernière, était inférieur par rapport à l'année précédente ; mais la raison en est dans les fluctuations du change. Mais la quantité de coton a augmenté et non diminué ; cette augmentation a atteint 10 0/0. Toutefois, si cette augmentation est inférieure à ce que nous escomptions, la raison en est que la récolte égyptienne était réduite cependant que les prix se sont maintenus élevés. Il y a aussi une autre raison : en 1932, les filatures japonaises ont utilisé de grandes quantités de coton de l'Ouganda dont le prix est minime.

L'augmentation de la demande du coton égyptien

6. — En ce qui concerne les importations japonaises de coton en 1934, on peut dire que les contrats passés jusqu'à fin janvier prochain indiquent qu'il y aura une très grande augmentation par rapport aux années précédentes.

L'augmentation de la demande du coton égyptien peut être expliquée par l'augmentation de la demande de marchandises de bonne qualité et par l'abondance de la récolte égyptienne qui pourra concurrencer à la récolte américaine en matière de prix. Les filatures japonaises utiliseront le coton égyptien pour les filés No. 40 qui sont très répandus au Japon.

7. — On peut escompter qu'il n'y aura pas à l'avenir un pays pouvant faire la concurrence au Japon dans l'importance de ses achats de coton égyptien.

La balance commerciale entre le Japon et l'Egypte

La balance commerciale entre le Japon et l'Egypte a été toujours, au cours des vingt dernières années, en faveur de l'Egypte. Certes, cette balance a penché en faveur du Japon depuis trois ou quatre ans et elle se maintiendra ainsi pendant un certain temps, mais il est une limite naturelle aux importations japonaises en Egypte, tandis qu'il en est autrement en ce qui concerne l'écoulement des produits égyptiens, car les marchés du Japon et de l'Extrême Orient permettent d'en écouler de grandes quantités.

Les filatures japonaises en Chine

Il convient également de signaler qu'il existe en Chine des filatures dirigées par des Japonais, à Tien Tsin, à Changai, à Hankou et ailleurs. Ces filatures et d'autres se livrent à des expériences très précises en vue de l'utilisation du coton égyptien. L'Egypte pourra donc, grâce au Japon, trouver là de nouveaux et importants marchés pour ses produits.

L'odyssée posthume

d'une petite momie égyptienne

La charmante petite Egyptienne, dont la momie vient d'être adjugée, il y a quelques jours, à l'hôtel Drouot, à Paris, pour... 165 frs., aurait été bien surprise si un devin contemporain lui avait prédit ses aventures posthumes.

Il y a de nombreuses années que son corps délicat, oint et embaumé, fut amené à Paris par un voyageur. Ce dernier repartit pour un nouveau voyage et laissa en gage, à son logeur, plusieurs de ses bagages, y compris l'enfant des Pyramides. Las d'attendre le retour de son locataire fantôme, le logeur se décida enfin à se débarrasser des objets et valises abandonnés par lui.

L'enfant de pierre semble avoir atteint l'âge de dix ans à l'époque de sa mort. Et l'on vit son nouveau maître quitter la salle de vente, emportant son «lot» entouré de journeaux.

La petite momie va-t-elle servir de poupée à une petite Parisienne de l'âge de la défunte ? Va-t-elle, assise mystérieusement au fond d'un «club» orner le boudoir d'une mondaine superstitieuse ? Ou simplement cette enfant d'un Pharaon va-t-elle finir, par un triste dimanche matin, au marché aux puces ? Quoi qu'il en soit, les vicissitudes de la momie ne sont pas terminées et qui sait quel sort lui sera encore réservé dans les temps futurs.

Pour Noël et le Nouvel An

D'Allemagne (Altona) sont arrivés les spécialités suivantes :

Saumon frais
Gabelbissen in Salz
Ostsee Milchner (Essig-Salz).
Filetheringe in Ramuladen.
(ohne haut und graeten).
Rollmops (Gurgen u Zwiebeln).
Bismark heringe (ohne graeten).
Kron Sild Sardinien (fein mariniert).
Aalfisch mariniert
Fromages : K. K. K.
Vin du Rhin assorti.

Sont arrivés également les «Tartes de Vienne de la Maison mondiale Oscar Pischinger. Ces tartes sont en deux grandeurs, en boîtes très élégantes. Huit qualités de pâtisseries viennoises dernières créations de la même marque. Nougat de Trieste ; Fruits à la moutarde tyrolienne «Segalbera» Moutarde viennoise en verres ; Miel extra fin ; Tilleul et mille fleurs.

Grand assortiment de Patés de foie gras de Budapest et Strasbourg.

Arrivage régulier toutes les semaines de poulets, gibiers, jambons, Kaiserfleisch et saucisses d'Autriche.

chez WERLI

Rue de la Marine No. 2-4. Tél. 6041
ALEXANDRIE

N.B. — Pour les gourmets le 19 crt. arrivage d'aragoustes fraîches de 1 kg. à 2 kg. la pièce, Truffes fraîches blanches du Picmont, des céleris raves et des salades rouges de Trieste.



All you expect of Whisky - and more

BELL'S
PERTH WHISKY

One of the largest INDEPENDENT Scotch Whisky Houses in Scotland

E. LINDI

General agent

ALEXANDRIA

33, Rue Chérif Pacha, Téléphone 34-39

CAIRO

3, Rue Manshaet El Kataba

Téléphone 54133

LA FLUVIALE

F. VAN DER ZEE & C^{IE}

Compagnie de Navigation à Vapeur sur le Nil
CAPITAL SOCIAL : L. Eg. 75.000

Service régulier entre ALEXANDRIE. — LE CAIRE. — HAUTE-ÉGYPTÉ et Vice Versa

SIÈGE SOCIAL :

ALEXANDRIE, 3, Boulevard Saad Zaghloul. — Téléphone 7658 (3 lignes) B.P. 57

Agences : ALEXANDRIE. — LE CAIRE. — MINIA. — ASSIOUT.

La Flotte de la Compagnie se compose de 45 unités de Construction récente et moderne.

Les plus importants transporteurs de coton

BIÈRE

BECK

La Bière MURE de plus de 6 Mois

Nestogen

Lait en poudre demi-gras fabriqué par NESTLÉ, le seul aliment pour les enfants intolérants au lait maternel, en raison de sa composition dextrin-maltosée.

Demandez l'avis de votre médecin.
Produit se conservant parfaitement.

SOCIÉTÉ DU NAPHTHE S. A.

SOUS LA RAISON

A. I. MANTACHEFF & Co.

SIÈGE SOCIAL : GENÈVE, 56, RUE DU STAND

PÉTROLE RAFFINÉ

BENZINE

« TONELINE »

HUILES

pour Autos

« TONELINE »

DIESEL OIL

HUILES & GRAISSES

pour toutes Industries.

ابن خروف

TRADE MARK

Agence principale pour l'Egypte, Soudan, Syrie, Chypre et Palestine

ALEXANDRIE : 1, Rue Eglise Debbane

phones 7018 - 7019 - 7020

Succursales :

Caire, Beyrouth & Jaffa

Dépôts et Agences dans toutes les villes

REINHART & C^o

La Société Suisse d'Assurance contre le sAccidents à Winterthour a payé à ses assurés du 1er Juillet 1875 au 31 Décembre 1932 des indemnités dépassant la somme de 702 millions de francs suisses. Les assurés de la «Winterthour» savent bien que ses Polices représentent pour eux la meilleure garantie de sécurité.

Agents Généraux pour l'Egypte : REINHART & Co, Alexandrie, 7, Rue Adib, B.P. 997, Tél. 4797

Représentant au Caire : WALTER G. MAURER, 41, Rue Madabegh, B.P. 1999, Tél. 54424

DÉPARTEMENT

ASSURANCES

The Invicta Manufacturing Co. of Egypt

Ph. Chapman & Co.

Entrepreneurs de travaux de routes, canalisations, constructions etc.

Fabricants de feutres bitumés pour isolation des toitures et fondations :

Invicta Smooth Roofing Felt — Coloured Slates Felts
Invicta Sanded Roofing Felt — Bituminous Lead Sheeings
Invicta Saturated Sheets — Corkfelt etc.

Seuls fabricants de «Invicta Cold Emulsion» émulsion à froid pour revêtement des routes.

Fabrique à Moharrem Bey
Téléph. 714

Bureaux : 15, Rue Nubar Pacha
Téléph : 72 et 4149

ALEXANDRIE

EN PALESTINE

(De notre correspondant particulier)

Les cloches de Bethléem

Cette année, le soir du 24 Décembre, a été radiodiffusé, pour la première fois dans l'histoire, un concert des cloches de Bethléem. Ce fut le signal invitant les Chrétiens de tout le monde à se réunir, en esprit, autour de la Crèche du Messie et chanter avec les Catholiques de Palestine, qui commémorent sur place, avec la liturgie la plus joyeuse, le Mystère de la Nativité du Sauveur. Il était convenable que cette novité de la radiophonie, mise au service de la religion près de la Sainte Grotte fut réalisée pour la première fois au cours de cette année qui rappelle le Jubilé de la Rédemption.

Le carillon de Bethléem, qui, de la tour de Sainte Catherine, à côté de la Basilique de la Crèche, a fait arriver, le 24 courant, l'écho de sa poésie jusqu'aux pays les plus éloignés du monde, est assez moderne. Mais à travers ses sons il nous paraît d'entendre encore la voix des premières cloches qui ont réjoui jadis avec leur musique les collines de la Judée pendant la nuit de Noël. Leur histoire a le parfum d'une légende, dont le souvenir sert à offrir un fond très efficace à la nouvelle merveille radiophonique.

Il y a une douzaine d'années, les Franciscains, en défonçant le terrain pour niveler à Bethléem l'étage inférieur de leurs constructions, eurent le bonheur d'exhumer treize cloches ensevelies depuis des siècles. Au-dessus de l'endroit où elles furent retrouvées, les Fils du Poverello avaient vœu d'après les rites de l'Eglise un cimetière paroissial le jour de l'Épiphanie de 1650. Pendant plus de 200 ans, Religieux et fidèles y furent ensevelis.

D'après une étude très consciencieuse du regretté Père Paul Chenau, O.F.M., il paraît que les treize cloches aient été enterrées par les Franciscains vers le milieu du XVI^e siècle. Cette hypothèse trouve une confirmation dans le fait que, après la Prise de Constantinople en 1452, Mahomet II, sous les peines les plus sévères, interdit le son des cloches, sous un prétexte qu'elles pourraient appeler les chrétiens sous les armes contre le Croissant et qu'elles troubleraient dans leur repos éternel les âmes des musulmans qui erraient dans l'espace.

Voulant éviter une cause de persécution et la perte peut-être du sanctuaire de Bethléem, les Franciscains consentirent d'ensevelir leurs cloches au pied d'un pilier qui leur rappelât plus facilement l'endroit où ils les cachaient. On sait, du reste, qu'à la même époque, les Mineurs durent enterrer aussi les cloches du Saint-Sépulchre, à Jérusalem.

L'ancien carillon de la ville de la Nativité n'offre, comme ornementation, que quelques filigranes aussi simples que possible.

En voulant en fixer la date d'origine, il faut se tenir vers la première moitié du XIV^e siècle. D'abord l'on sait de manière certaine que l'usage des cloches pour le service du culte n'est pas antérieur en Orient au IX^e siècle. Pour ne parler que de la Palestine, Albert, chanoine d'Aix-la-Chapelle, dans son histoire de Jérusalem, assure qu'on n'avait jamais vu de cloches en cette ville avant que Godfroy de Bouillon s'en fut rendu maître. Ce fut donc sous les Croisés que l'Eglise du Saint-Sépulchre reçut un premier carillon. Le même sort dut être réservé à Bethléem, puisque Fabri raconte qu'en ce temps-là l'entrée du Patriarche de Jérusalem à Bethléem, la nuit de Noël, se faisait au son des cloches: «Media nocte pulsatis campanis». Mais ces cloches, ainsi que celles de toutes les églises de Jérusalem, furent brisées par Saladin. A Bethléem, elles furent probablement être remplacées par d'autres précisément dans la première moitié du XIV^e siècle, dans cette époque de paix relative qui permit aux Franciscains de pratiquer la restauration de la Basilique et de leur Couvent.

D'après les récits des pèlerins de la fin du XV^e siècle et XVI^e, la tour où étaient jadis les cloches, se trouvait derrière la Chapelle de la Circoncision.

Le carillon des treize anciennes cloches de Bethléem peut être partagé en trois séries. La première en comprend une seule, sans doute la plus ancienne, qui n'avait pas de battant et devait, par conséquent, être sonnée à la main avec un marteau. La deuxième en est formée de sept, toutes de la même hauteur. La troisième, enfin, en a cinq; celles-ci sont les plus petites et donnent les notes supérieures du carillon. Quatre d'entre elles portent, gravée en relief, une sorte de croix de Malte. La cinquième, qui est la plus petite de toutes, mérite une mention spéciale en raison de l'inscription qu'elle porte et qui doit s'entendre de l'ensemble de ce carillon dont elle était la plus gentille babillard. Cette épigraphe n'offre pas de difficulté de lecture. Malgré l'espacement un peu irrégulier de ses lettres, on y reconnaît clairement la formule: «Vox Domini», qui est bien appropriée à la désignation de ce groupe de cloches destinées au sanctuaire de la Nativité de Notre-Seigneur.

Qui ont été les donateurs de ce carillon? Ils ont préféré s'effacer. Leur souvenir nous émeut toutefois devant la pieuse épigraphe qu'ils avaient fait inscrire sur la plus petite de ces cloches, en ce style anonyme et sans prétention du Moyen âge: «Vox Domini»: la voix du Seigneur.

PASTROUDIS

Le seul com de Paris en Egypte

CUISINE FRANÇAISE
SERVICE FRANÇAIS
BAR AMERICAIN

EN SYRIE

(De notre correspondant particulier)

Le Krak des Chevaliers et le Krak d'Outre-Jourdain

Le nom de Krak, donné à plusieurs châteaux francs en Orient, est une corruption du mot syriaque Karak, signifiant forteresse ou citadelle.

De longues et patientes recherches historiques ont permis actuellement de jeter un peu de lumière sur le lointain et souvent glorieux passé de ces véritables villes fortifiées.

Deux parmi ces châteaux ont joué un rôle très important dans l'histoire des croisades: le Karak des Chevaliers et le Krak d'Outre-Jourdain.

Le premier, situé sur les confins du Liban et de la Syrie, gardait aux temps des croisades la trouée de Homs, la voie de communication entre la côte méditerranéenne et le désert, route empruntée par les caravanes venant de Mesopotamie.

Dans les annales de l'histoire, il est appelé le Khalat-el-Hosn ou Hosn-el-Akrad, le château des Kourdes, par les Arabes, et le Krak des Chevaliers par les Francs.

Construite sur un des éperons des monts alouites, cette énorme citadelle, vue d'en bas, a l'aspect d'une ville fortifiée, respectée par les âges et oubliée des hommes au milieu de ces montagnes désolées.

Une route rocailleuse, longeant des abîmes, s'élève en lacets jusqu'à la plate-forme où se dresse l'enceinte rousse du Krak, dominant la plaine de ses épaisses murailles. A l'intérieur, un enchevêtrement infini de salles voûtées, de sombres couloirs, de cours encombrés de constructions, de chemins de ronde surplombants des précipices, de tours angulaires et carrées, où l'on erre sans que l'esprit puisse saisir le plan d'ensemble de cette immense réunion de pierres et de rochers.

La citadelle, édiflée sur l'emplacement d'un village kourde, avait d'abord appartenu aux musulmans. En 1125, Tancred, prince d'Antioche, l'emporta et en devint le maître. Vingt ans plus tard, le comte de Tripoli confia la garde du Krak aux Hospitaliers. Dans les murs du puissant château, l'Ordre de St. Jean de Jérusalem résista à plusieurs assauts des sultans Nour-ed-Dine et Saladin. Au début du 13^e siècle, les Hospitaliers reconstruisirent le Krak qui soutint encore un siège, mais finalement ne put résister à une nouvelle attaque des musulmans conduits cette fois-ci par le sultan Bibars.

Le château tomba en 1271 au pouvoir des hordes venues de l'Égypte et sa chute marqua un grand pas dans le déclin de la domination chrétienne en Syrie.

L'autre célèbre forteresse de ce nom, le Krak d'Outre-Jourdain, appelé aussi le château de la Pierre du Désert, nom terriblement significatif, dresse ses ruines immenses sur le versant oriental du massif iduméen, à trois lieues de distance et à l'est de l'extrémité méridionale de la mer Morte.

Construite sur une hauteur abrupte, à plus de trois mille pieds au-dessus de la Méditerranée, elle domine sur une colline de 7 à 800 m. de longueur un profond ravin, dans un paysage de grandeur sauvage, parmi des pics arides, des ouadis déserts et lugubres.

Les croisés qui jadis vécurent dans ces murs de pierre au milieu d'une nature ingrate, mais superbe, entouré de périls sans nombre provenant des privations ou des maladies, des ennemis cruels ou de l'aridité du sol, devaient avoir des âmes fortement trempées et un courage inébranlable.

Suivons le chemin que parcourait un croisé pour arriver à cette citadelle du christianisme en Orient. En quittant le lac Asphaltite, il traversait le désert d'Es-Sebhkah puis la plaine de Ghôr-es-Safiyeh et parvenait au massif iduméen. Arrivé à la ville de Dra'ah sur la presqu'île de la Liçan, le voyageur remontait dans le décor d'un paysage dantesque les vallées de Dra'ah et du Krak. Et alors, il commençait la difficile ascension du sentier conduisant jusqu'à la formidable enceinte de la forteresse. Sur ce dernier trajet de rares échappées entre des sommets dénudés laissent entrevoir les fauves montagnes du Moab, rousses ou blanches, d'un aspect sinistre ou fantastique, désertes, déshabitées, brûlées par le soleil et, cependant, grandioses; grandioses en raison même de l'épouvante de leurs solitudes où seuls les cris des bêtes féroces troublent le silence des étendues mystérieuses.

La forteresse se dresse au-dessus de profonds précipices, aux parois presque ver-

Retrait des Affaires de M.M. Davies Bryan & Co.

L'attention du public est attirée sur la Grande Mise en Vente qui est en cours dans les Etablissements de Messieurs, Davies Bryan & Co., au Caire et à Alexandrie.

L'accueil fait par le public qui apprécie la valeur de ses achats a dépassé notre attente.

Les stocks se réduisent graduellement et tous ceux qui n'ont pas profité de cette occasion sont vivement invités à le faire le plus tôt possible.

Sont offerts à des prix vraiment exceptionnels:

Les malles, valises, Nécessaires de voyage, Raquettes et Faux-Cols.

Profitez de cette circonstance unique pour effectuer des achats très avantageux.

LE CAIRE — ALEXANDRIE.

tales dominant des ravins et des vallées. Après avoir traversé le tunnel reliant le sentier au sommet de la colline, le croisé débouchait sur une vaste plateforme, entourée d'une enceinte fortifiée, contenant toute une ville de petites habitations. A l'angle sud-ouest de cette agglomération se trouvait le château proprement dit, séparé des maisons par un fossé et par un autre, creusé à pic, de la montagne voisine. L'immense quadrilatère de la forteresse était flanqué de nombreuses tours de formes différentes. L'intérieur est un labyrinthe de galeries, de cours, de salles voûtées, communiquant entre elles par des chemins de ronde et des couloirs.

Cet énorme château fut construit en 1142 sur l'ordre de Payen le Bouteiller et fit partie, jusqu'à la chute du Royaume de Jérusalem, de la seigneurie des Terres d'Outre-Jourdain. Plusieurs autres forteresses, telle par exemple, le Krak de Montréal, avaient appartenu à la même principauté.

Ces châteaux étaient destinés à surveiller deux voies importantes: celle qui relie la Syrie à l'Égypte et la route du Hadj par où passaient les pèlerins musulmans allant à la Mecque. C'est à cause des grands chemins de communication que les défenseurs de l'Islam tenaient à s'emparer de ces deux citadelles qui les gênaient énormément dans l'exercice de leur commerce et de leurs devoirs religieux.

Saladin mit tout en œuvre pour faire tomber le Krak et le Montréal. Après la bataille de la Tibériade, ils passèrent au pouvoir du Sultan. La Pierre du Désert en 1188 et Montréal en 1189.

Les ruines colossales du Krak existent encore de nos jours. Debout, comme de vaillants guerriers vaincus, mais toujours menaçants, elles évoquent l'épopée orgueilleuse de Renaud de Châtillon, le dernier prince des Terres d'Outre-Jourdain, qui s'était ri si longtemps, derrière les murailles de cette forteresse, de la colère de Saladin, mais finit par périr de la main même du maître de la Syrie après la sanglante et désastreuse bataille de Hittin.

W. Améz-Droz.

Le mauvais temps règne

La tempête a été déplorable ces temps-ci sur toute la côte méditerranéenne. L'Égypte n'a pas été seule à être noyée sous l'eau. Nos correspondants de Palestine et de Syrie nous signalent également des chutes de pluies torrentielles qui ont même causé de graves dégâts.

A Damas, le volume des pluies a été tel que le niveau de la rivière Barad a haussé d'un mètre.

A Beyrouth, les pluies ont causé l'effondrement de plusieurs immeubles.

Dans la plaine de la Beka'a, le fleuve Leontès a débordé et inondé la plaine sur de très longues superficies.

A Jaffa et à Jérusalem la pluie est tombée en abondance pendant deux jours sans arrêt.

A Jaffa, la mer était démontée et tous les navires qui étaient à l'ancre ont dû quitter le port pour reprendre la haute mer, dans la crainte d'être rejetés contre les rochers.

Plusieurs barques ont coulé.

Les relations commerciales avec la Syrie

Nous avons déjà dit qu'à la suite des négociations qui ont eu lieu entre le Ministère des Finances et la Légation de France, agissant pour le Haut Commissariat de France au Liban et en Syrie, des suggestions ont été mises en avant en vue de la signature d'un nouvel accord commercial entre l'Égypte et les pays sous mandat français.

On dit que l'attaché commercial à la Légation de France a rendu visite à Hassan Sabry bey, ministre des Finances, et l'a informé que le Haut Commissariat de France au Liban et en Syrie a pris connaissance des suggestions et qu'une délégation viendra de Beyrouth au Caire pour les discuter avec les autorités égyptiennes.

Cette délégation est attendue au Caire dans le courant du mois de janvier prochain.

EN IRAQ

Des ingénieurs égyptiens en Irak

Le gouvernement irakien a demandé au consul d'Égypte à Bagdad d'intervenir auprès des autorités du Caire pour choisir deux ingénieurs capables, possédant de l'expérience dans les travaux d'irrigation pour les déléguer pour une ou deux années en Irak.

La demande a été soumise au ministère des travaux publics pour étude.

CARLSBERG vend une qualité de LUXE au même prix que la qualité standard.

Chaque brasserie produit une bière de luxe, qui sert à créer la réputation de sa marque.

C'est cette même qualité EXTRA que CARLSBERG expédie aujourd'hui en Égypte, et qu'il vend aux prix de la bière standard, supportant ainsi un gros sacrifice pour gagner la préférence du public en lui accordant un... en lui accordant un avantage appréciable.

CARLSBERG, la bière riche.

W. HOROVITZ

JOAILLIER

Montres: Vacheron & Constantin
Genève International Watch Coy.,
Schaffhouse

26, Rue Chérif Pacha - ALEXANDRIE

Le meilleur cadeau pour NOEL et JOUR de L'AN
un BILLET de
L'ORWA EL WOSKA
SWEEPSTAKE

Prix du Billet P. T. 20.

Les prix estimés à être distribués

L. E. 48.000

La Course se courra le 21 janvier 1934 à Héliopolis.

Le tirage aura lieu le 19 Janvier 1934

Les billets sont en vente aux bureaux de la Société à Alexandrie, Rue Ibn Bassam, Place Ismail 1er, au Caire Rue Abdel Hak El Sombati, Place de l'Opéra, et à toutes les gares de Chemin de Fer.

Les comptes du Sweepstake et tirage seront contrôlés par les censeurs
MM. HEWAT BRIDSON & HARGREAVES.

Groppi

Midan Soliman Pacha - Le Caire

Programme d'hiver à partir du Samedi 28 Octobre

Thés Dansants

MARDI - JEUDI - SAMEDI & DIMANCHE

Soirées Dansantes

JEUDI - SAMEDI & DIMANCHE

Groppi Orpheans

12 MUSICIENS

Vos cadeaux

chez **ERCUIS**

15, Rue Chérif Pacha :- ALEXANDRIE

22, Rue Kasr-el-Nil :- LE CAIRE

La Maison du bon goût
au meilleur prix

BUHLER FRÈRES

Atelier de construction et Fonderies

à UZWIL (Suisse)

Installations de moulins automatiques
Silos & entrepôts

Installations de transports mécaniques & pneumatiques
machines pour fabriques de chocolat & pâtes alimentaires

Presses à imprimer DUPLEX

Bureau d'Alexandrie: 14, Rue Stamboul

B. P. 1622, Tél. 1180

SAVOY PHARMACY

NORTON & Co.

en face National Bank, LE CAIRE

Pharmacie de Confiance

Exécution soignée des Ordonnances.

= Prix très modérés =

« Aux délices »

29, Boulevard Ramleh. - Tél. 5431

Les meilleures pâtisseries

Les gâteaux les mieux réussis

LA PATISSERIE DES
VRAIS CONNAISSEURS

Diabète

prenez la:

LOBULINE

Pastilles antidiabétiques

Médication synergique idéale pour le traitement par voie buccale.

Institut Séro-Thérapique & Vaccinal Suisse, Berne (sous le contrôle du Gouvernement Suisse)

**Abadie Reinhardt**

LE HAWABER

Les produits suivants, provenant directement de l'ABADIEH REINHART, EL HAWABER, sont vendus en gros et en détail par:

M^r J. J. SURBECK

B. P. 997.

Tél. 2290

Farine blanche. - Riz. - Farine de Graham,
Miel, Beurre fondu.

Vom Umgang mit Kleinkindern (Erziehung und Selbsterziehung).

(Notizen über ein Referat, gehalten von Herrn Prof. H. Hanselman am Schweiz. Kurs für Heimerziehung des Kleinkindes in Zürich am 14. Oktober 1931).

Es ist immer leichter zu sagen, was nicht recht ist, als das, was recht ist. Auch in der Erziehung ist es so, man erklärt sehr schnell; so darf man es nicht machen; aber viel schwieriger ist zu beschreiben: wie soll man es machen.

Wir haben gehört, dass das Kleinkind ein Eigenwesen hat, es ist kein verlaengerter Saugling und kein verkleinertes Schulkind. Die Kleinkindstufe ist eine eigenartige Entwicklungszeit, durch welche das Kind unbedingt hindurchgehen muss. Wenn ihm dies erschwert wird durch Anlagemangel, besonders aber durch falsches Verhalten der Umwelt, so merkt man es ihm sein ganzes Leben lang an.

Ich möchte diesen Vortrag in der Weise darbieten, dass ich sage, wie und wo die Fehler gemacht werden. Das wird für Sie nichts Neues sein, aber ich möchte zeigen dass man diese Fehler unter bestimmte Gesichtspunkte ordnen kann.

Zuerst will ich bemerken, dass man Kleinkind nicht ernst nimmt, man vergeudigt es. Sie dürfen nicht nur an die grobe Vergewaltigung denken. Sie kommt vor, aber ich denke viel mehr an die alltägliche, feinere Form, bei welcher man das Kind weniger als Mensch, sondern als eine Art Besitzgegenstand betrachtet. Namentlich die Väter machen es so in ihrem Jung-Väterstolz. Sie haben ein Kind, wie sie eine Wohnung haben, eine Frau haben. Dieser Besitzgegenstand gefällt ihnen meist sehr gut, solange sich das Kind wie ein Gegenstand verhält und sich alles gefallen lässt. Ein entwicklungskräftiges Kind wehrt sich aber hiergegen. Geltungsbedürfnis hat jedes vollentwicklungsfähiges Menschenkind, es will etwas werden; es wird gedrängt, selbst zu sein. Es ist gar nicht so häufig, dass ein Kind direkten Widerstand leistet; die Gefahr ist grösser, dass eine Verschüchterung eintritt. Es wird verängstigt, fürchtet alles, was grösser ist, was grössere Bewegungen macht. Solche Kinder behalten oft die Verschüchterung ihr ganzes Leben lang bei, es fehlt der Lebensmut, das Selbstvertrauen. Eine weitere Folge ist die vorzeitige Hinwendung zum eigenen Ich. Es ist Entwicklungsgesetz, dass ein Kind, das recht gehalten wird, bis zur Pubertät hauptsächlich zur Aussenwelt hingewendet ist. Das Kind, das sich jedoch vorzeitig zu sich selbst hinwendet, beginnt, sich mit seinem eigenen Kummer zu beschäftigen. Dadurch wird ihm das Kindliche genommen.

Die meisten Eltern vollziehen diese Vergewaltigung in einer Art Gutmeinen, hauptsächlich, wenn sie es selbst nicht gar gut hatten in ihrer Jugend. Der Leitgedanke der Eltern ist dabei: «Unsere Kinder sollen es einmal besser haben als wir» und sie spannen schon das Kind in dieses Streben ein. Es muss, möglichst früh lernen, mit den Schwierigkeiten fertig zu werden. Dies ist hauptsächlich der Fall in Bauern und Hausindustriekreisen, aber auch im Fabrikarbeiter-Milieu. (Siehe H. Hanselman: «Jakobli», «Jakob»).

Das ganze Leben solcher Kinder ist eingeklemmt in Stundenschläge, und das ist sicher gut für einen grossen Teil der Erwachsenen, aber schädlich für das Kind. Es soll freilich eine bestimmte Tagesordnung eingehalten werden betreffend Essen und Schlafen, aber was darüber hinaus geht, ist für das kleine Kind eine Ueberforderung. In vielen Kreisen finden wir ein fortwährendes Seufzen, weniger im eigentlichen Elendsmilieu, als in Beamtenmilieu, wo die Eltern vorwärtsstreben, Geld verdienen wollen und doch kaum genug haben, um etwas auf die Seite zu legen. Der tägliche Existenzkampf macht müde, müde. Die Kinder werden dadurch von der Aussenwelt abgewendet und suchen ein stilles Plätzchen für ihr persönliches Ich zu retten. Viele Menschen werden im Kleinkindalter gezwungen, sich so zu verhalten. Nach aussen fügen sie sich der Macht, aber sie nehmen sich vor, anders zu handeln, wenn sie gross sind, wenn sie allein sind. Es entsteht dadurch eine Spaltung der Persönlichkeit, eine Spaltung, die zur Lebensmaske und zur Lebenslüge wird, denn es gelingt ihnen später nicht mehr immer, das «Scheinkind» mit dem «Ichkind» zusammen zu bringen. Das Kind wird in solchen Fällen vorzeitig mit den Eltern verkehrerdenschaftlich, die Eltern halten vor allem die wirtschaftlichen Sorgen nicht mehr von den Kindern fern. Ihr Leben wird so verdunkelt und es kommt zur Sehnsucht zu sich selbst, die unter Umständen sehr gefährlich werden kann.

Ein weiterer Fehler ist die vorzeitige Erotisierung des Kindes. Sie ist in gewissem Sinn das Gegenteil der Vergewaltigung, das Kind wird nicht als Besitzgegenstand behandelt, sondern als Spielzeug. Man hat Freude an seinen Niedlichkeiten. In dieser Hinsicht sind hauptsächlich die jungen Mütter ihren ersten Kindern gefährlich. Man sollte in einer Familie gar nicht merken, dass ein kleines Kindlein da ist. Kinder sind etwas Heiliges, etwas, das man bewahren soll vor der Unruhe des Tages und vor den eigenen Gelüsten. In jedem Kind ist das Bedürfnis nach Zärtlichkeit. Man darf aber diesem Drang nicht allzu sehr entgegenkommen. Man soll ein Kind nur selten küssen. In dieser Beziehung fehlt mancherorts die richtige Disziplin. Zum Teil können wir verstehen, dass sich die Mütter an den Kindern «ver-lustieren», namentlich in der Zeit der ersten Enttäuschungen ihrer Ehe.

Durch die ständige Berührung beim Streicheln und «Herzen» und Küssen wird das Kind übermächtig zu sich selbst herangeführt. Solche Kinder fühlen sich schon mit drei und vier Jahren als Mittelpunkt der ganzen Familie und werden zum Haustyrannen. Sie werden asozial, sie werden egoistisch, nicht nur egozentrisch, sie bleiben auch in spätern Jah-

ren, oft das ganze Leben hindurch gefühllos gegenüber den Menschen und gefühlüberernährt im eigenen Ich. Eine weitere Gefahr dieser «Verhaetschelung» liegt in geschlechtlicher Richtung; das Kind wird durch das zu früh geweckte Zärtlichkeitsgefühl hautberührungs-süchtig. Kommt dann die Zeit, wo die Mutter dem einen Kinde nicht mehr das gewohnte grosse Mass von ihrer Zärtlichkeit entgegenbringen kann, — sei es beim reifer werden des Kindes, oder dann, wenn ein Brüderchen oder Schwesterchen dazu-kommt, — dann steht das frühzeitig erotisierte Kind hilflos in seinen Bedürfnissen drin. Da es alles verloren hat, was es gewohnt war, sucht es jetzt Ersatz bei seiner Umgebung, und wenn es dort denselben nicht findet, sucht es den Ersatz bei sich selbst. Es faengt an, sich selbst zu streicheln, und von hier aus führt nur ein kleiner Schritt zur Onanie, namentlich wenn von aussen her noch alle möglichen Einflüsse hinzukommen (Kameraden). Wir treffen solche Menschen ziemlich häufig, die immer darauf bedacht sind, die eigenen Lustbedürfnisse an sich und durch sich selbst zu befriedigen. Es gibt Menschen, die das, was sie selber tun und haben, immer am schönsten finden. Sie lieben sich so, dass sie sich selbst vergöttern, in der Welt dann aber zusammenbrechen und untergehen, da sie keine Bindung mit ihr haben.

Wird das Kind als Spielzeug, als Gegenstand des allgemeinen Hauptinteresses behandelt, bestehen auch in körperlicher Hinsicht grosse Gefahren. Es bekommt zu wenig Ruhe, namentlich wenn der Vater auf die Zärtlichkeitsseite hinneigt. Wenn er den ganzen Tag arbeitet, will er am Abend an seinem Kinde Freude haben. Das Kleine wird zu sehr Mittelpunkt alles Geschehens; wir treffen diese Einstellung in allen Kreisen, in der Stadt so gut wie auf dem Lande. Kleine Kinder sollen so viel wie möglich in Ruhe gelassen werden, und in dieser Hinsicht konnten wir viel von den Müttern der primitiven Völker lernen, die dem Kleinkinde die nötige Entwicklungsruhe lassen.

Weitere Fehler im Umgang mit Kindern verursacht der blosse Unverstand. Er muss nicht jede Mutter Psychologie studieren, aber wir müssen wünschen, dass sie einen gesunden Menschenverstand habe. Zu ihm rechne ich vor allem auch die inwendige Heiterkeit, die zuletzt immer wieder über den schweren Alltag hinweg hoffnungsvoll auf die Zukunft blickt. Der gesunde Menschenverstand sollte uns eingeben, wie wir mit den Kindern umgehen müssen.

Der Unverstand führt zur vorzeitlichen Entkindlichung. Viele Eltern haben keine Geduld, sie lassen das Kind nicht Kind sein und nehmen es auch nicht ernst genug.

Eine weitere Bedingung ist, dass wir Achtung haben vor der Freude und dem Schmerz des Kindes; wir müssen ihm dadurch helfen, dass wir stille sind. Viele handeln nicht so, weil sie selbst nicht weit genug entwickelt sind, um zu erkennen, dass das, was wächst, Ruhe braucht und vor Laerm geschützt werden muss. Wir sagen schnell, dass das Kind launisch ist und denken nicht daran, dass der rasche Wechsel der Aufmerksamkeitsrichtung ein Wesenszug des Kleinkindes ist. Das ist ja gerade das Wunderbare, dass das Kind dadurch aus sich herauskommt; da müssen wir mit der Erziehung beginnen und die Unruhe allmählich umleiten zur Ruhe, zur Konzentration, nicht aber das Kind als ganzes unterdrücken. Das Geltungsbedürfnis des Kindes könnte sonst abwegig werden.

Fast jedes Kind kommt ferner in eine Art Sprechnot hinein. Es will mehr sagen, als es mit dem Sprechapparat jetzt sagen kann. Ein einzelnes Wort ersetzt dem Kinde viele Sätze. Wir meinen, das Kind sei ungezogen, es solle ganze Sätze sagen, und überlegen nicht, welche Entwicklung es braucht, bis es zur feineren Beherrschung der Sprache kommt. Jedes Kind lernt nur nach und nach korrekte Laute und Lautverbindungen sprechen; es stammelt zunächst. Aber dann dürfen wir nicht auch stammeln mit ihm, wie es so viele tun, sondern wir sollen ihm immer nur ein richtiges Sprech-Vorbild sein. Alles dies ist so einfach, wenn nur wir den gesunden Menschenverstand behalten haben. Freilich, diese Einstellung ist schwer für uns, besonders heute, wo wir Gefahr laufen, Sklaven der Technik, der Wirtschaftsnot, der Unmoral und aller möglichen Theorien zu werden. Es ist schwer für uns, die wir selbst immer uns unterdrückt fühlen. Geschäftlicher Verdruss, Eheschwierigkeiten und vieles andere noch wird so leicht durch beide oder einen der Ehegatten auf die Kinder abgeladen.

Wir haben in einem andern Vortrag gehört, dass Kinder anfaenglich Denkschwierigkeiten haben, weil sie zuerst nach den Gesetzen des Gleichzeitigen denken und nicht nach dem Gesetz von Ursache und Wirkung. Es ist darum so schwer, ein Kind zu verstehen. Wir sollen dann aber nicht zornig und ungeduldig werden und dem Kinde dadurch die seelische Entwicklung erschweren. Die Nichtachtung der Entwicklungsstufen und Erlebens hinein-gezwaengt wird, die nicht für sein Alter passen. Denken wir immer wieder daran; die Kleinkindzeit ist eigenartig und sehr bedeutungsvoll als Grundlage für die noch

Voulez-vous apprendre à danser
à VITE et BIEN
Pour toute occasion retenez cette adresse
K. JULIO
Professeur de Danse
Diplômé de France et de Belgique
Rue Tewfik No. 14
LE CAIRE



folgenden Entwicklungsstufen. Welche Wunder laufen da ab und in welcher Zeit! Es ist sehr wichtig, wie wir mit dem Kinde umgehen, wenn es noch klein ist. Es ist möglich, mit der entsprechenden Einwirkung gerade in der frühkindlichen Zeit das spätere Lebensschicksal so oder so zu entscheiden. Als eine der wichtigsten Regeln im Umgang mit kleinen Kindern soll gelten, dass wir anstaendig ihm gegenüber sind.

Eine Erschwerung in der Kleinkindererziehung bedeutet endlich selbstverstaendlich alles das, was wir als Elendsmilieu bezeichnen. Immer wieder sollten den unverantwortlich eingestellten Eltern und fremden Erwachsenen Ermahnungen vor die Augen geführt werden: Achtet auf die Kinder! Kinder sehen zu! Kinder hören zu!

Wir erkennen, das die Umwelt mindestens mitschuldig ist daran, dass viele Kinder nicht so sind, wie sie sein sollten. Wir sollen nicht immer sagen: es ist angeboren, sondern mit Mut das tun, was wir können, naemlich dem Kinde eine günstige Umwelt schaffen, ihm Lebensbedingungen geben, in denen es gedeihen kann. Geraet das Kind doch nicht, dann haben wir keine Verantwortung, denn wir haben getan, was wir konnten. Wir haben uns dann nur noch darauf zu besinnen, warum es nicht geht. Es gibt da drei Möglichkeiten der Hintanhaltung oder dauernden Störung der kindlichen Entwicklung:

Die Aufnahmeapparat (Sinnesorgane) kann nicht in Ordnung sein: blinde, taube, sehgeschwache, schwerhörige Kinder.

Die Verarbeitungsapparat (das Gehirn) kann untaetig sein: geistesschwache Kinder.

Die Ausgabeapparat kann Mängel aufweisen: Kinder mit Störungen auf dem Gebiete der Ausdrucksorgane.

Message de Noël du Bureau international de la paix

Noël, jour d'espérance et de joie, de quelle tristesse il est voilé cette année! Tous les espoirs qu'autorisait l'an dernier, à pareille époque, la Conférence du désarmement, ont misérablement échoué et les causes de guerre paraissent l'emporter sur les raisons de paix.

Nous nous refusons à nous résigner à pareille faillite, nous nous refusons à envisager une nouvelle catastrophe. Toute notre âme se révolte à la pensée qu'on puisse songer — folie sans nom — à demander une fois encore à la guerre la solution des différends qui séparent les peuples.

Folie sans nom, disons-nous, et crime de lèse-humanité dont il semblait, il y a peu d'années encore, que plus personne n'oserait désormais prendre l'horrible responsabilité.

Ce crime, auquel d'aucuns songent, paraît-il, sans frémir, il suffirait, pour l'empêcher, que ceux sous les yeux de qui tomberont ces lignes, fissent connaître leur ferme et inébranlable volonté de ne point s'en faire les complices. Chrétiens qui allez dans vos temples commémorer la naissance du Prince de la Paix; — pacifistes de toute obédience qui n'avez cessé, dans vos congrès et dans vos assemblées, de proclamer votre foi en le triomphe de votre idéal de justice; — braves gens de partout qui, dans l'ignorance des coupables desseins qui s'ourdissent autour de vous, nourrissez malgré les déceptions de l'heure l'espoir de voir vos dirigeants réaliser enfin les promesses solennelles souscrites en votre nom, — levez-vous, parlez, agissez.

Que d'un bout à l'autre de la Chrétienté se forme spontanément une vaste, une invincible coalition des consciences pour la sauvegarde de la paix, condition essentielle du rétablissement économique et de la prospérité des patries, du règne de la justice et des adaptations que commande le droit.

Le secrétaire général, Le président,
H. GOLAY H. LA FONTAINE

Avis à nos lecteurs en Suisse

Les Mandats postaux n'existent pas entre l'Egypte et l'Etranger. Pour régler leurs abonnements, nos lecteurs de Suisse, sont priés de bien vouloir en adresser le montant au Secrétariat des Suisses à l'Etranger, 40, Bundesgasse, Berne qui a qualité pour encaisser les abonnements du Journal Suisse d'Egypte et pour leur délivrer un reçu.

Suisses d'Egypte
de passage au Caire n'oubliez pas de visiter les Salles d'Exposition
G. PAVID & Co
Rue Elfi Bey, Le Caire

notre compatriote y expose les derniers modèles "PEUGEOT" et "DODGE"

ainsi que les célèbres appareils de Radio U.S. "APEX"

Patins "MATADOR"

Facilités de paiement

Maison Suisse de confiance

Garage, location, pièces de rechange réparations — huile — benzine

A partir de ce jour les

Cigarettes COUTARELLI

atlas

maden superieur

extra-fine

sapho

seront enveloppées de

Cellophane Imperméable

et, comme, la Cellophane Imperméable est un produit que la S. A. "La Cellophane" de Bézens fabrique exclusivement et dont la marque est déposée, la maison Coutarelli informe le public qu'elle s'est assurée toute la production de Cellophane Imperméable disponible pour l'Egypte et que par conséquent notre maison sera la seule en Egypte à employer la Cellophane Imperméable pour protéger ses cigarettes contre la sécheresse et contre l'humidité. Nos cigarettes seront donc enveloppées dans de la Cellophane Imperméable

et ce seront les seules cigarettes

egyptiennes enveloppées dans

de la cellophane imperméable.

EXIGEZ

sur chaque boîte la marque



pour être certains que le papier enveloppant la boîte que vous achetez est de la Cellophane Imperméable Rgd. c'est le seul papier enveloppant

QUI GARANTIT CONTRE LA POUSSIERE

QUI GARANTIT CONTRE LES GERMES

QUI GARANTIT CONTRE LA SECHERESSE

QUI GARANTIT CONTRE L'HUMIDITE

Sécurité Financière..:

CONTRACTEZ UNE POLICE D'ASSURANCE SUR LA VIE AUPRES DE LA GENEVOISE

Soixante ans d'existence, plus d'un demi siècle de prospérité, Des placements de tout premier ordre, dont plusieurs dizaines de millions en immeubles.

Polices à primes annuelles et à primes uniques. — Rentes viagères

LA GENEVOISE

COMPAGNIE D'ASSURANCES SUR LA VIE, FONDÉE EN 1872 CAPITAL ET RÉSERVES TECHNIQUES : Frs. suisses 160.000.000

DIRECTION GENERALE : 2 PLACE DE HOLLANDE, GENÈVE

Direction pour l'Orient : Dr. Georges Vaucher, 6, Rue Chérifain, LE CAIRE

Commission de surveillance pour l'Egypte : M. Ernest Trembley, LE CAIRE

S.E. Zanairi Pacha, ALEXANDRIE

Salonica Cigarette Cy.

Fournisseur de S.M. le ROI d'Egypte

LES CIGARETTES FUMÉES PAR L'ELITE

AGENT SUISSE :

A. Dürr & Cie. z. Trülle (Zurich)

Société Misr pour l'Exportation du Coton

(EX LINDEMANN)

ALEXANDRIE. - Rue Stamboul, Immeuble Banque Misr. - Boîte Postale 357

Adresse Télégraphique : "MILCOTON"

Correspondants :

LINDEMANN & Co.

Dresde (Saxe) Wienerstrasse, 40

Agents Généraux pour le Continent :

MERKLE & Co.

Bâle (Suisse) Kaufhausgasse, 2

OTIS

Ascenseurs et Monte-charges

Société Anonyme Italienne

Capital Social L. 6.000.000

Siège Social : Via Emanuele Gianturco - Naples

Agents à Alexandrie :

MOSSERI, CURIEL & Co. 7, Rue de la Gare du Caire.

au Caire :

Angle Rue Emad el Dine et Rue de la Reine Nazi.

A ALEXANDRIE

Société Suisse d'Alexandrie

Notre Société fêtera bientôt le 75ème Anniversaire de la fondation de la première Société suisse en Egypte.

Répondant au désir exprimé par un grand nombre de membres, le Comité a envisagé la célébration de cet anniversaire par une fête digne de cet événement.

La date de cette fête a été fixée au Samedi 20 janvier 1934.

La question financière joue cependant un rôle primordial dans la réalisation de cette fête et la Caisse de notre Société ne peut en ce moment supporter de grandes dépenses.

Estimant que chaque membre devrait avoir à cœur de contribuer, chacun selon ses moyens, à la réussite de cette fête, l'Assemblée Générale Ordinaire du mois de Novembre a pensé qu'il serait possible de recueillir les fonds nécessaires en faisant circuler une liste de souscription parmi les membres.

Nous nous permettons donc de recommander cette liste de souscription à votre bienveillance et espérons, que lorsqu'elle passera chez vous, vous voudrez bien lui faire un accueil favorable.

Nous vous en remercions d'avance.
Le Comité.

Ecole Suisse d'Alexandrie

La rentrée des classes aura lieu le mercredi 3 janvier à 8 heures.

L'Ecole avait convié, le 23 décembre les élèves, leurs parents et les amis à une Fête de Noël. Dans la grande salle du Cercle Suisse gracieusement mise à la disposition des organisateurs, le sapin traditionnel avait été dressé et dès cinq heures de l'après-midi les enfants de la Colonie ainsi que celles et ceux qui leur touchent de près, se préparaient à assister à la représentation annoncée.

Rien de plus sympathique que ce public enfantin. Il est là tous yeux toutes oreilles réagissant de façon spontanée et charmante aux moindres incidents et pour l'observateur amusé, le spectacle est aussi bien dans la salle que sur la scène.

La représentation donc, préparée avec beaucoup de soins et de dévouement par le personnel enseignant de l'Ecole suisse fut suivie avec un intérêt passionné. L'on applaudit à tout rompre aux deux saynettes, l'une en allemand et la seconde en français. Des petits nains aux rouges sarrauts, y reçurent la visite d'anges aux ailes et aux diadèmes d'argent et le petit garçon, dont un frère incompréhensif avait déchiré la belle image représentant la Nativité, eut pour sa joie et celle des spectateurs, l'heureuse surprise de voir l'image aimée se reconstituer sous ses yeux, au cours de la Nuit de Noël.

Rarement évocation, avec des moyens très simples, nous parut plus évocatrice et plus riche en couleurs. Un goût délicat avait précédé au choix des étoffes, à l'harmonie des détails et grâce aux jeux de lumières, cette suite de tableaux vivants se déroula ainsi qu'une fresque magnifiquement colorée.

Une récitation fut dite avec beaucoup de naturel par un jeune élève Robert Müller.

La musique et le chant ne furent pas oubliés, et les morceaux de piano de Madeleine Lutz et de Hanneli Hilty, d'Yvonne Pfister et de Othmar Schnyder prouvèrent que le talent n'attend pas le nombre des années.

Autours du sapin illuminé la distribution de cadeaux, d'agendas Pestalozzi, et des pochettes des cartes postales de Juventute, firent autant d'heureux que d'enfants présents et c'est avec un vif sentiment de gratitude pour les organisateurs de cette fête charmante, que parents, bambines et bambins, s'en furent à la maison où Noël encore, les attendait gaiement.



DANS NOS COLONIES

AU CAIRE

Le Directeur de l'Ecole Suisse d'Alexandrie tient à remercier ici les généreux donateurs et donatrices qui, comme chaque année, ont permis à l'Ecole Suisse de distribuer sous l'Arbre de Noël des petits cadeaux à tous les enfants venus si nombreux égayer notre fête. Il remercie également la Société Suisse d'Alexandrie qui a mis à la disposition, de l'Ecole, la grande Salle du Cercle, et la Société Helvétique, Groupe d'Alexandrie qui, selon une tradition établie depuis nombre des années, a offert à tous les élèves des Almanachs Pestalozzi et des pochettes de cartes postales Pro Juventute.

Eglise Protestante d'Alexandrie

Dimanche, 31 Décembre à 18.30 p.m. Culte liturgique et musical de fin d'année.

Madame J. Luchsinger-Burckhardt, soprano, Mademoiselle S. Silber et Monsieur B. Silber, violon, Monsieur A. Corbo', alto, et Monsieur A. Plotnikoff, orgue, ont bien voulu prêter leur concours dévoué à ce culte de fin d'Année.

Programme

1. «Der Tag ist hin» air pour soprano, alto obligato et orgue. J. S. Bach.
 2. Grave et Allegro pour 2 violons, alto et orgue. A. Vivaldi
 3. Allocution (en français)
 4. Passacaglia, pour violon et alto. G. F. Haendel.
 5. «Es weidet seine Herde», pour soprano, violon et orgue. G. F. Haendel.
 6. Sonate pour trio à cordes et orgue. A. Corelli.
- (Preludio — Corrente — Gavotta).

Lundi, 1er Janvier pas de culte.

Pour tous renseignements concernant l'Eglise etc, prière de s'adresser à M. le pasteur E. Widmer, 14, Rue de la Poste (Tél. 42-49 en ville).

CHŒUR MIXTE

Le Chœur mixte reprendra ses répétitions Lundi 8 Janvier, à 21.00 p. m. au Cercle suisse.

Pour Dispenses de Cartes de visite

Voici la seconde et dernière liste des personnes ayant souscrit à des œuvres suisses de bienfaisance ou d'utilité à l'occasion des fêtes de l'An pour dispenses de cartes de visite.



M. et Mme ALFRED REINHART souhaitent à tous leurs amis et connaissances une bonne et heureuse Année.

Mr. GEORGES ALLEMANN vous adresse ses meilleurs vœux

M. et Mme R. LANDERER vous adressent leurs vœux de bonheur pour 1934.

M. et Mme C. BURCKHARDT Bonne et heureuse Année 1934

M. et Mme JEAN MONTANT vous envoient leurs souhaits et leurs messages de Bonne Année 1934.

M. et Mme A. HILTY présentent à leurs amis, leurs meilleurs souhaits pour 1934.

M. et Mme E. LAMBLING présentent leurs meilleurs vœux pour 1934.

M. JEAN STIERLIN envoie ses messages et ses compliments à ses amis et connaissances à l'occasion de la nouvelle année

LA DOCTORESSE IDA PERNET et le DOCTEUR JEAN PERNET vous adressent leurs meilleurs souhaits pour 1934.

M. et Mme J. R. FIECHTER vous souhaitent une année heureuse et prospère

Cercle Suisse du Caire

Dimanche 31 Décembre 1933 à 9 h.30



p.m. rendez-vous au Cercle pour fêter la Ste. Silvestre.

Eglise Evangélique du Caire

Le Dimanche 31 Décembre 1933, à 7 heures p. m. Monsieur le pasteur Ecuyer présidera un culte de fin d'année dans le temple de l'Avenue Fouad I, No. 39.

AVIS

Ceux d'entre nos lecteurs du Caire qui désireraient acquitter le montant de leur abonnement au Journal Suisse, peuvent en verser le montant au Cercle Suisse, où quittance sera délivrée.

Changement d'adresse

Nous prions instamment les lecteurs du « Journal Suisse et du Proche-Orient », s'ils désirent éviter des réclamations ou des retards dans la réception de leur journal, de nous faire tenir 5 P.T. par timbres-poste ou autrement toutes les fois qu'ils changent de domicile, en indiquant l'ancienne et la nouvelle adresse.

HORLOGERIE

Pour toute réparation de montres adressez vous à EDOUARD GENTIL technicien Horloger (diplômé cantonal neuchâtois).

A l'occasion des fêtes, GRAND CHOIX DE MONTRES SUISSES des meilleures marques et aux meilleurs prix.

8 rue Fahmi Bab-el-Louk. App. No. 27 Le Caire.

JULES & HENRI FLEURENT

Maison Fondée en 1870
42, Rue Madabegh, 42. - Le Caire
Téléph. 46389 - 59776 - 59777.
ALIMENTATION GÉNÉRALE
Fruits, Primeurs, Boucherie, Charcuterie fine, Volaille, Gibier, Poissons, Huitres, Vins, Liqueurs, Eaux Minérales, Articles de Ménage.

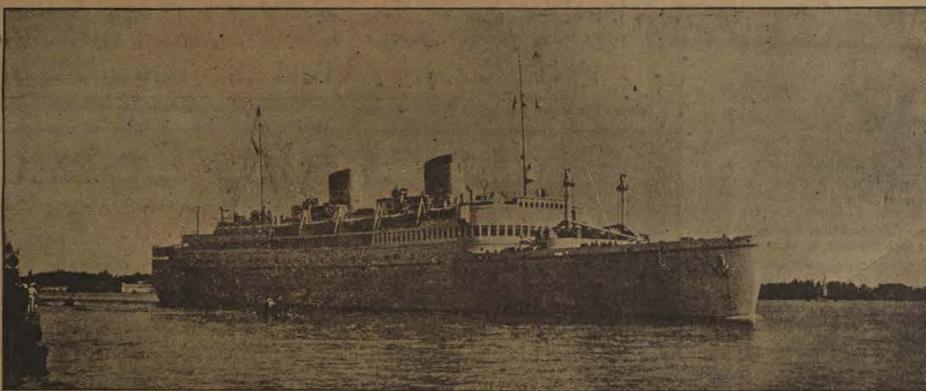
MANDARA FARM
MONTAZA. — Tél.: 614 R.

Installée d'après les derniers principes de l'hygiène moderne et les plus récents perfectionnements de l'industrie laitière suisse.

Gamoose milk, full cream	P.T.	3	par kg.
Lait de bufflesse, avec toute sa crème			
Gamoose milk, light for babies 3 1/2 % cream		2	» »
Lait de bufflesse léger pour enfants 3 1/2 % crème			
Cow's milk (Lait de vache)		3	» »
Skimmilk (Lait écrémé)		1	» »
Cream (Crème)		16	» »
Table butter (Beurre de table)		5	le paq. de 250 gr.
Cooking butter (Beurre de cuisine)		16	par kg.
Cooked Butter (Samna)		20	par kg.
Rice (Riz)		1,5	» oke
Tomatoes (Tomates)		1	» »
French spinach (Epinard français)		1	» »
Lettuce-Laitue		0,5	2 pièces
Savoy Cabbage (Choux frisés) - Wirsing		1	par oke
Cauliflower (Chou-fleur)		1	» »
Artichaut (Artichoke)		1	les 6 pièces
Garden Cress (Cresson de jardin)		1	par oke

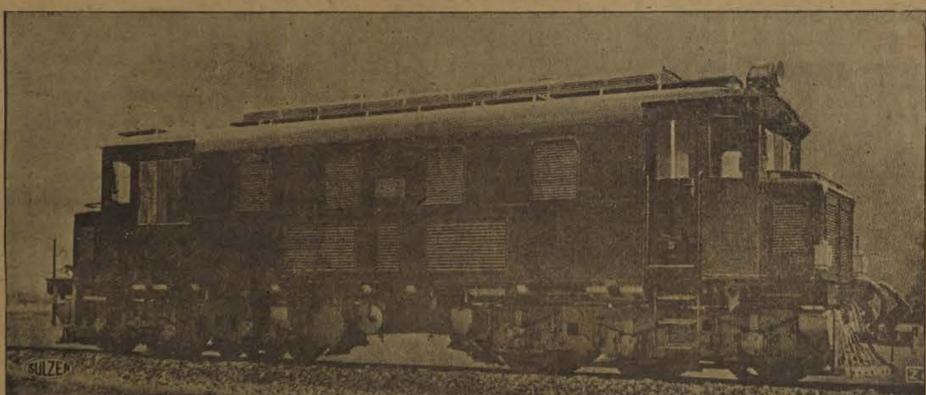
Montazah, le 28 Décembre 1933.

Sulzer
Deux Triomphes du Moteur
Diesel-Sulzer:
La Navigation...



M/S «VICTORIA» équipé de quatre moteurs DIESEL C. R. A. — SULZER.

La Traction...



Type de locomotive à Moteur SULZER DIESEL-Electrique.

BANQUE MISR S.A.E.

Capital entièrement versé L.E. 1.000.000

La Banque Misr fait toutes les opérations de Banques

CAISSE D'EPARGNE AVEC INTERETS

Vente de titres par versements mensuels

Siège Social: Le Caire, 151, Rue Emad el Dine

Succursales et Agences dans toutes les principales villes d'Egypte

FILIALES:

En France: BANQUE MISR (France) 103, Rue des Petits-Champs et 24 Place Vendôme à Paris

En Syrie: BANQUE MISR SYRIE-LIBAN, Beyrouth, Damas, Tripoli et Homs

Correspondants dans le Monde entier

Sociétés créées sous les auspices de la BANQUE MISR:

1. Imprimerie Misr
2. Société Misr pour le Commerce et l'Egrenage du coton
3. Société Anonyme Egyptienne pour l'Industrie du papier
4. Société Misr pour le transport et la navigation.
5. Société Misr pour le théâtre et le cinéma
6. Société Misr pour la filature et le tissage du coton
7. Société Misr pour le tissage de la soie
8. Société Misr pour le lin
9. Société Misr pour les pêcheries

Le coin du sourire

Confession

Le petit Paul, qui a sept ans, vient trouver sa mère en pleurant. Il a l'air des enfants qui ont quelque chose à se reprocher. Pressé de questions, il finit par dire:

— J'ai cassé le biberon de mon petit frère.

— Ne pleure pas, lui dit la mère, nous en achèterons un autre.

Mais les pleurs du petit Paul redoublent:

— J'ai aussi jeté par terre la montre de papa.

— Ne pleure pas, dit la mère, il la fera réparer.

— Mais, continue l'enfant, il y avait ta robe neuve à côté du biberon et tout le lait est tombé dessus.

— Tu vas recevoir une de ces fessées! dit la mère...

Un bon conseil

Attention à vos yeux

L'oeil, le plus précieux de tous les biens, est de tous les organes le plus délicat. Il est assailli par de multiples et douloureuses maladies qui, graves ou légères, ont des conséquences terribles pour la vue.

Yeux pleureurs ou larmoyants, rouges et enflammés par les poussières, douloureux, irrités, fatigués et surmenés par les veilles, le travail, la lumière, la lecture, l'écriture, la couture, le cinéma. Paupières collantes, rouges et gonflées, chute des cils, démangeaisons, orgelets. Vue trouble, fatiguée et affaiblie par le travail, l'âge ou la maladie, vision de points noirs.

Conservez votre vue et la santé de vos yeux par l'emploi journalier de la «LOTION LUNA».

Cette merveilleuse préparation n'est ni un remède secret, ni un produit d'une activité dangereuse ou mal connue, mais une préparation d'une innocuité absolue et douée des précieuses propriétés suivantes: Elle fortifie la vue et la conserve, avive le brillant de l'oeil et entretient sa limpidité. Son action est étonnante et immédiate, elle calme et guérit.

PHARMACIE WEISER au Caire, ainsi que dans les principales pharmacies de toute l'Égypte.

C'est le Dimanche, le beau Dimanche...
Suisse pour passer en famille une journée heureuse et saine. Venez au Mariout, descendez à IKINGI à l'Esbehe Suisse, chez l'ami MULLER.
Une bonne cave, une bonne cuisine: un bon accueil.
Il y fait toujours Dimanche...

SCHABEL & SCHUMANN

PEINTURE - DÉCORATION
ALEXANDRIE. — Téléphone 5402
16, Rue Abou Dardar.
LE CAIRE. — Téléphone 42652
50, Sharia Emad-El-Dine.

Brasserie des Familles

(Jardin d'Été)
Venez tous pour déguster la bière «CRYSTAL»
la crème des bières de la Grande Brasserie S. A. Budweis (Tchécoslovaquie)
Demandez nos Carnazzi à la Roumaine et les grillades, autres spécialités de la maison.
Emmenez-nous vos amis, vous serez tous les bienvenus.
Brasserie des Familles
près le Crédit Lyonnais
Dir. M. Samuel, ex-prop. de la Brasserie-Rest. «Petrograd»

The King George

Cigarettes Manufactory
specially hand made
sold by
George Kyriacou
4, Boulevard de Ramleh Alexandria / Egypt

OSCAR GREGO

ALEXANDRIE: Tél. 4040 - B.P. 206
LE CAIRE: Tél. 56473, 57915. - B.P. 934

ASSURANCES
Incendie. - Transports Maritimes, fluviaux, terrestres. - Automobiles. - Accidents et maladies. - Collectives Ouvrières. - Responsabilité civile. - Bagages. - Vol. - Bris de glaces. - Valeurs et numéraires par poste et par messenger. - Emeutes. - Infidélité.

Effectués auprès des Compagnies:
CALEDONIAN INSURANCE Co.
(Compagnie d'Assurance fondée en 1805).
THE NETHERLANDS
(Compagnie d'Assurance fondée en 1845).
FATUM
(Compagnie d'Assurance contre les accidents).
LLOYDS ANGLAIS
"LEVANT"
Insurance and Reinsurance Company of Genes
Organisation spéciale pour assurances industrielles de toute sorte: Incendie, Accidents professionnels et Maladies des ouvriers et frais relatifs. Responsabilité civile des Industriels et des Entrepreneurs.

Pour avoir une audition parfaite,
Pour égayer votre Home,
un appareil

Radio ou Radio-Gramophone

dernier modèle à 10 lampes

"His Master's Voice"

K. Fr. VOGEL - W. & E. VOGEL & Co. Successeurs

ALEXANDRIE: 28 Rue Chérif LE CAIRE: 16, Rue Maghraby HELIOPOLIS: 10, Boulevard Abbas

The Land Bank of Egypt

BANQUE FONCIÈRE D'EGYPTE
Société Anonyme Egyptienne fondée par Décret Khédivial du 10 Janvier 1905.
Siège Social à ALEXANDRIE
CAPITAL Lstg. 1.000.000. — RESERVES & PROVISIONS Lstg. 805.000
Prêts sur Hypothèques à long ou court terme. — Acquisition de créances hypothécaires.
Acceptation de capitaux en dépôt avec ou sans intérêts.



La Bâloise

Compagnie d'Assurances contre l'Incendie
Une des plus anciennes
Compagnies Suisses, Etablie en 1863

Agents Généraux pour l'Égypte:
ALBALI & Co.
Alexandrie
4, Rue de l'Archevêché - Tél. 6865 B.P. 467
Le Caire
177 Rue Emad El Dine, Tél. 50919 B.P. 41
Sous-Agent à Port-Saïd:
DENIS N. MARKETOS
9, Rue Constantinieh Tél. 655 B.P. 44

JUDGE A MOTOR OIL ON PERFORMANCE, NOT PRICE!

FOR STRAIGHT LINE PERFORMANCE USE

VEEDOL

MOTOR OIL

Lower Consumption... Better Body... Easier Starting

Sole Distributor: L. Savon & Co. Alexandria, Tel. 44-37
Cairo, Téléph. 53540

Comptoir des Ciments

Société Egyptienne de CIMENT PORTLAND, Tourah
et SOCIÉTÉ de CIMENT PORTLAND de Hérouan

Siège Social: LE CAIRE, Rue Madabegh No. 30, B.P. 844.
Téléphone 46025
Bureau à ALEXANDRIE, Rue Abou Dardar No. 5. — B.P. 397
Téléphone A. 5589

Ciment Portland Artificiel — Garanti conforme au British Standard Specifications for PORTLAND CEMENT ainsi qu'aux spécifications du Gouvernement Egyptien —

«SUPERCRETE» ciment à haute résistance et à durcissement rapide
PRODUCTION ANNUELLE: 400.000 TONNES

Banco Italo-Egiziano

Société Anonyme Egyptienne

Capital souscrit Lst. 1.000.000 — Versé Lst. 500.000
Siège Social et Direction Générale: ALEXANDRIE

Filiales: Alexandrie, Le Caire, Demanhour, Fayoum, Magaga, Mansourah, Mehalla Kebir, Mellawi, Minet el Kamh, Tanta, Zagazig

Bureaux Cotonniers: Bibeh, Deirut, Mit-Ghamr, Abou Kerkas.

Toutes les opérations de Banque
Service de Caisse d'Epargne en Livres Egyptiennes et en Lires Italiennes.

Chauffez-vous et faites votre cuisine au gaz

CHAUFFE-BAIN depuis P.T. 1200
1^{er} versement P.T. 210. Et 11 mensualités de P.T. 90
CUISINE AVEC FOUR depuis P.T. 730.
1^{er} versement P.T. 125. Et 11 mensualités de P.T. 55

LEBON & Cie.
Rue Isaac El Nadim No. 4. — ALEXANDRIE

National Bank of Egypt

Constituée aux termes du DÉCRET KHÉDIVIAL du 25 Juin 1898
avec le droit exclusif d'émettre des billets remboursables au porteur et à vue.

Capital: Lstg. 3.000.000
Réserves: Lstg. 3.000.000

SIÈGE SOCIAL: LE CAIRE. — SUCCURSALE: ALEXANDRIE
Agences dans toutes les villes principales de l'Égypte et du Soudan.
Agence de Londres: 6 & 7, King William Street, E. C. 4.

CLINIQUE D'AXISA

ALEXANDRIE

17, RUE NÉBI DANIEL — TÉLÉPHONE 632
Traitement par Ondes Courtes - Radio-électro-magnétiques
Système D^r Dobler



HOME INTERNATIONAL

DES AMIES DE LA JEUNE FILLE
Rue Sultan Abd-el-Aziz Mazarita, — ALEXANDRIE

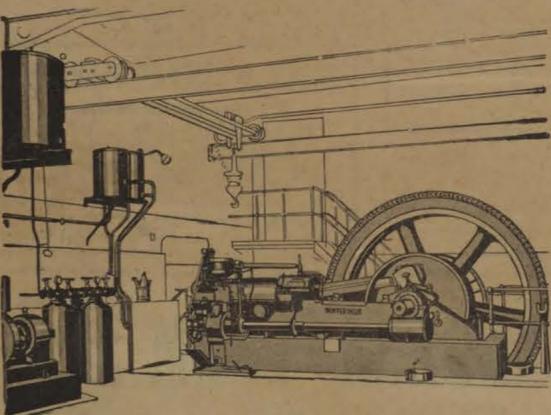
PENSION POUR JEUNES FILLES
PRIX: P.T. 10 à 25 par jour suivant la chambre
Proximité de la mer. Tél. 2056 En Ville
Bureau de Placements ouvert tous les jours de 10-12 a.m., sauf le Jeudi et le Dimanche

Banque Belge et Internationale en Egypte

Société Anonyme Egyptienne, autorisée par Décret Royal du 30 Janvier 1929.
Capital souscrit L.E. 1.000.000 = Capital versé L.E. 500.000
Siège Social au Caire: 45, rue Kasr el Nil.
Siège d'Alexandrie: 10, rue Stamboul

Correspondants dans les principales Villes du Monde. — Traite toutes les opérations de Banque.

La Banque Belge et Internationale en Egypte a repris les Succursales Egyptiennes de la Banque Belge pour l'Etranger.
Elle a été fondée sous le patronage d'un groupe de Banques européennes et américaines importantes, parmi lesquelles figure la Banque Commerciale de Bâle.



SOCIÉTÉ SUISSE pour la Construction de Locomotives et de Machines
WINTERTHUR

Moteurs Diesel
S. L. M. Winterthur verticaux et horizontaux
Moteurs à Gaz et Gazogènes
"S.L.M. Winterthur"
Compresseurs rotatifs et Pompes à vide
"S.L.M. Winterthur"

Installations fixes et transportables

Installation de Moteur Diesel S. L. M. WINTERTHUR.

Agents exclusifs: The Egyptian Engineering Stores

Siège Social: ALEXANDRIE, 42-44, Rue Sidi-Metwalli
B.P. 43. — Téléphone: 3508, 355. — Adres. Télég.: AZIZ
Branches: Le Caire, Assiut, Jaffa, (Palestine)

Banca Commerciale Italiana per l'Egitto

Société Anonyme Egyptienne

Capital souscrit L.Eg. 1.000.000
versé 500.000
Réserve ordinaire 27.000

SIÈGE SOCIAL ET DIRECTION GÉNÉRALE A ALEXANDRIE

Sièges: ALEXANDRIE - LE CAIRE | Succursales: DAMANHOUR - MANSOURAH
Agences: BENI-MAZAR, BENI-SOUËF, MEHALLA-KEBIR, MINIEH, SOHAG, TANTAH, ZAGAZIG.

Bureau Cotonniers: ABOU-KERKAS — ABOUTIG — BENHA — BIBEH — DEIROUT
FACHN — FAYOUM — GUIRGUEH — KAHR EL ZAYAT — MELLAOUI — TAHTA.

FONDÉE PAR LA BANCA COMMERCIALE ITALIANA, MILAN
Capital Lit. 700.000.000 — Réserves Lit. 580.000.000
Toutes opérations de Banque en Egypte et à l'Etranger. Service spécial de Caisse d'Epargne en Lires Italiennes et Livres Egyptiennes.
EMISSION DE "TRAVELLERS' CHEQUES" (Chèques pour voyageurs) de la BANCA COMMERCIALE ITALIANA, New-York.

Pour avoir de belles fleurs dans votre jardin et de belles plantes d'appartement

EMPLOYEZ L'ENGRAIS ORGANIQUE SPÉCIALEMENT PRÉPARÉ par

The MANURE COMPANY of EGYPT

Cie. des Engrais d'Égypte
6, Rue Chérifain. — LE CAIRE
P.T. 50 par sac de 100 Kgs.

Pour les grandes cultures demandez notre brochure spéciale

